

# SEVERIN

---

Gebrauchsanweisung Padautomat (D)

---

Instructions for use Pad coffee-maker (GB)

---

Mode d'emploi Cafetière à dosettes (F)

---

Gebruiksaanwijzing Pad koffiemaker (NL)

---

Instrucciones de uso Cafetera de pastillas (E)

---

Manuale d'uso Macchina da caffè per cialde (I)

---

Brugsanvisning Kaffemaskine til kaffepuder (DK)

---

Bruksanvisning Kaffebryggare (S)

---

Käyttöohje Kahvinappi-kahvinkeitin (FIN)

---

Instrukcja obsługi Ekspres do kawy w torebkach (PL)

---

Οδηγίες χρήσεως Καφετιέρα με ταμπλέτες (GR)

---

Руководство по эксплуатации Чалдовая кофеварка (RUS)

---

## **Lieber Kunde!**

Sie haben sich für ein SEVERIN-Qualitätsprodukt entschieden, vielen Dank für Ihr Vertrauen!

Seit 1952 werden Elektrogeräte der Marke SEVERIN produziert. Durch diese jahrzehntelange Erfahrung und mehrere modernste Produktionsstätten wird der hohe Qualitätsstandard der Produkte garantiert.

Mit über 160 verschiedenen Produkten bietet SEVERIN wie kaum ein anderer Hersteller dieser Branche ein nahezu komplettes Sortiment im Bereich Elektrokleingeräte an.

So umfasst das SEVERIN-Sortiment neben den traditionellen Küchengeräten wie Kaffeeautomaten, Toaster, Kochplatten oder Waffelautomaten auch vielseitige Grillgeräte, Produkte für die Haarpflege sowie verschiedene Heizgeräte und Ventilatoren.

Jedes Gerät, das die Marke SEVERIN trägt, wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen.

Wir wünschen Ihnen an Ihrem SEVERIN-Gerät viel Freude!

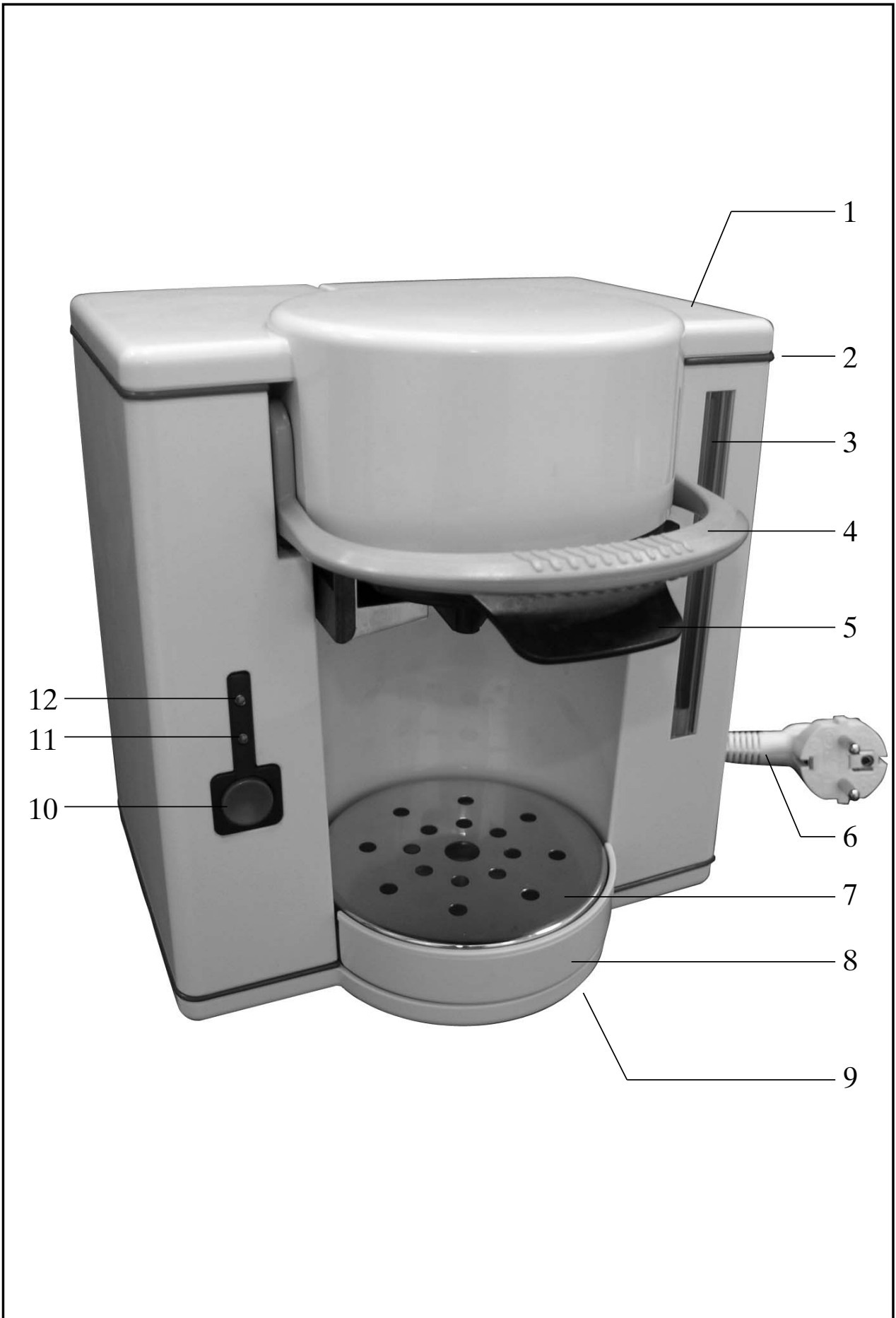
**Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN-Unternehmen**

### **Aktion zum Schutz der Umwelt:**

Nehmen auch Sie aktiv am Umweltschutz teil.

Papier und Kartons, aber auch Glas, Kunststoff und Metalle sind wertvolle Rohstoffe, die wieder aufbereitet werden können.

Achten Sie deshalb auf die örtlichen Sammelstellen, denn der sparsame Umgang mit Rohstoffen ist aktiver Umweltschutz.





## Padautomat

### **Liebe Kundin, lieber Kunde,**

jeder Benutzer muss vor dem Gebrauch die Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen.

### **Anschluss**

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen.

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### **Aufbau**

1. Wasserbehälterdeckel
2. Wasserbehälter
3. Wasserstandsanzeige
4. Bügel
5. herausnehmbarer Padeinsatz
6. Anschlussleitung
7. Tropfgitter
8. Tropfschale
9. Typenschild (unter dem Gerät)
10. Start-Taste
11. grüne Kontrollleuchte
12. rote Kontrollleuchte

### **Sicherheitshinweise**

- Vor jeder Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Zubehörteile auf Mängel überprüfen, welche die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Überprüfen Sie die Anschlussleitung regelmäßig auf Beschädigungen. Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät nicht benutzt werden.
- Füllen Sie nur kaltes, klares Wasser in

den Wasserbehälter. Niemals Milch, Kaffee oder heißes Wasser einfüllen.

- Öffnen Sie den Bügel nicht, solange die Pumpe arbeitet oder noch Kaffee ausläuft, da das Gerät unter Druck steht. Warten Sie nach dem Brühvorgang solange, bis die Kontrollleuchte aufhört zu blinken.
- Berühren Sie während und nach dem Brühvorgang keine heißen Teile. Die Brühdusche, der Padeinsatz und das Kaffeepad sind heiß.  
**Verbrühungsgefahr!**
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, waagerechte und wasserunempfindliche Fläche.
- **Den Netzstecker ziehen,**
  - bei Nichtgebrauch,
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - vor jeder Reinigung.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an.
- Achten Sie darauf, dass weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommt.
- Entfernen Sie das Pad aus hygienischen Gründen nach jedem Brühvorgang. Lassen Sie den Bügel geöffnet.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, dürfen dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht unter anderem Erstickungsgefahr!
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Das Gerät ist zur Verwendung im

Haushalt bestimmt, nicht für den gewerblichen Einsatz.

- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anleitung.

### Vor der ersten Inbetriebnahme

Das Gerät vor der ersten Inbetriebnahme wie unter *Reinigung und Pflege* beschrieben reinigen. Führen Sie außerdem 2 Brühvorgänge ohne eingelegtes Pad durch.

### Wasserbehälter

Wasserbehälter wie folgt befüllen:

- Klappen Sie den Wasserbehälterdeckel seitlich nach oben.
- Füllen Sie frisches kaltes Wasser bis zur Max-Markierung (ca. 700ml) ein. Füllen Sie täglich neues Wasser ein.

- Schließen Sie den Wasserbehälterdeckel.

Nach längerem Nichtgebrauch zwei Brühvorgänge ohne Kaffeepad durchführen, damit das Gerät gereinigt wird.

### Kontrollleuchte

#### *grüne Kontrollleuchte*

Die grüne Kontrollleuchte zeigt den Brühvorgang an. Wenn die grüne Kontrollleuchte langsam blinkt, wird der Brühvorgang vorbereitet. Ist die grüne Kontrollleuchte dauerhaft an, startet der Brühvorgang. Anschließend blinkt die grüne Kontrollleuchte wieder langsam, damit sich der Druck abbauen kann und das restliche Wasser ausläuft. **Achtung! Klappen Sie deshalb den Bügel erst nach in die obere Position, wenn das Blinken aufgehört hat.**

#### *rote Kontrollleuchte*

Die rote Kontrollleuchte blinkt, wenn ein Fehler auftritt. Beheben Sie den Fehler (siehe nachfolgende Liste) oder drücken Sie die Ein-Taste erneut.

Blinkfunktion	Bedeutung	Lösung
<i>schnelles Blinken (=Fehler)</i>	Der Padeinsatz ist nicht eingesetzt.	Setzen Sie den Padeinsatz ein.
	Der Bügel ist nicht richtig verschlossen oder wurde während dem Brühvorgang geöffnet.	Drücken Sie den Bügel in die untere Position, damit er ordnungsgemäß das Gerät verschließt.
<i>doppeltes Blinken</i>	Wird das Gerät ca. 5 Minuten nicht benutzt und befindet sich der Bügel in der untere Position, blinkt die rote Kontrollleuchte.	Klappen Sie den Bügel in die obere Position und entnehmen Sie das Pad. Lassen Sie den Bügel aus hygienischen Gründen immer geöffnet.

### *beide Kontrollleuchten*

Wenn am Ende des Brühvorganges beim langsamen Blinken der grünen Kontrollleuchte zusätzlich die rote Kontrollleuchte blinkt, muss das Gerät, wie im Abschnitt „*Entkalken*“ beschrieben, entkalkt werden.

Während dem Entkalkungsbetrieb sind ebenfalls beide Kontrollleuchten eingeschaltet.

### **Padeinsatz**

In den Padeinsatz wird zur Kaffeezubereitung ein Pad eingelegt. Beachten Sie, dass das Kaffeepad in der Mitte des Padeinsatzes liegt, damit beim Schließen des Deckels der Papierrand des Pads nicht unter die Dichtung gelangt. **Sollte das Pad einseitig dicker sein, legen Sie das Pad mit der dicken Seite nach unten in den Padeinsatz. Verwenden Sie nur die im Handel erhältlichen runden Soft-Kaffee-Pads.**

**Niemals Kaffeepulver in den Padeinsatz füllen.**

Eventuelle Farbpigmente im Padeinsatz sind herstellungsbedingt und beeinträchtigen nicht die Funktion und Qualität des Padeinsatzes.

### **Tropfschale und Tropfgitter**

Setzen Sie vor jeder Inbetriebnahme die Tropfschale und das Tropfgitter ein. Möchten Sie eine hohe Tasse unter den Auslauf stellen, setzen Sie nur das Tropfgitter in das Gerät.

### *Tropfschale*

Die Tropfschale kann durch leichtes Anheben nach vorne aus dem Gerät genommen werden. Zum Einsetzen können Sie die Tropfschale wieder in das Gerät stellen.

### *Tropfgitter:*

Das Tropfgitter kann auf die Tropfschale bzw. in den Boden des Gerätes eingesetzt werden.

### **Tassenmenge einstellen**

Die Kaffeemenge in der Tasse kann der Benutzer jederzeit neu einstellen. Gehen Sie dazu wie folgt vor:

- Starten Sie den Brühvorgang.
- Wenn der Kaffee anfängt in die Tasse zu laufen, halten Sie die Start-Taste gedrückt. Die grüne Kontrollleuchte blinkt.
- Wenn die gewünschte Menge erreicht ist, lassen Sie die Start-Taste los. Die Tassenmenge kann zwischen 70 und 200ml betragen.
- Die grüne Kontrollleuchte blinkt langsam, damit sich der Druck im Gerät abbauen kann.
- Die Tassenmenge ist nun für die nächsten Brühvorgänge gespeichert.

### **Kaffeezubereitung**

- Wasserbehälter bis zur Max-Markierung mit kaltem frischem Wasser füllen.
- Netzstecker in eine Steckdose stecken.
- Pad mittig in den Padeinsatz einlegen.
- Klappen Sie den Bügel in die obere Position.
- Schieben Sie den Padeinsatz mit dem Pad bis zum Anschlag in die Führung des Gerätes.
- Klappen Sie den Bügel nun in die untere Position, damit das Gerät richtig verschlossen ist.
- Stellen Sie eine Tasse mit einem Fassungsvermögen von min. 140ml unter den Kaffeeauslauf. Wurde die Tassenmenge geändert, muss das Fassungsvermögen der Tasse mindestens der eingestellten Tassenmenge entsprechen.
- Drücken Sie die Start-Taste. Der Brühvorgang wird gestartet. Die grüne Kontrollleuchte blinkt langsam.
- Nach der Vorwärmzeit wird der Kaffee in die Tasse gepumpt. **Warten Sie die anschließende Nachlaufzeit, in der die grüne Kontrollleuchte langsam blinkt, vollständig ab.** Am Ende der Nachlaufzeit ertönt ein Signalton.

- Entnehmen Sie die Tasse unter dem Kaffeeauslauf.
- Klappen Sie den Bügel in die obere Position.
- Entnehmen Sie den Padeinsatz nach der Kaffeezubereitung nur am Griff aus dem Gerät, da der Padeinsatz und das gebrauchte Pad heiß sind. Entfernen Sie das gebrauchte Pad.
- Entfernen Sie das Pad aus hygienischen Gründen nach jedem Brühvorgang.
- Der Brühvorgang kann jederzeit durch erneutes Drücken der Start-Taste abgebrochen werden.

### Reinigung und Pflege

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Das Gehäuse außen mit einem feuchten Tuch gegebenenfalls mit etwas Spülmittel abwischen.
- Padeinsatz im Spülwasser reinigen. Anschließend den Padeinsatz mit klarem Wasser abspülen und abtrocknen.
- Die Tropfschale rechtzeitig entleeren. Zur Reinigung die Tropfschale und das Tropfgitter im Spülwasser oder in der Spülmaschine reinigen.

### Entkalkung

Je nach Kalkgehalt des Wassers und der Benutzungshäufigkeit, müssen Heißwassergeräte regelmäßig entkalkt werden. Dies wird auch durch das Blinken beider Kontrollleuchten am Ende des Brühvorganges angezeigt.

Zum Entkalken eignen sich handelsübliche Kaffeeautomaten-Entkalkungsmittel. Setzen Sie 700ml einer Entkalkerlösung entsprechend den Vorgaben des Entkalkungsmittelherstellers an.


### Verwenden Sie keinen Essig!

- Entkalkerlösung bis zur Max-Markierung in den Wasserbehälter füllen.
- Gefäß mit einem Fassungsvermögen von ca. 700ml unter den Auslauf stellen.
- Halten Sie die Start-Taste ca. 3-5 Sekunden gedrückt. Die Pumpe startet und die grüne und rote Kontrollleuchte leuchten.
- Der Haupt-Entkalkungsvorgang dauert ca. 15-20 Minuten. Am Ende blinkt die grüne Kontrollleuchte langsam und der Wasserbehälter muss mit frischem kaltem Wasser aufgefüllt werden.
- Anschließend die Start-Taste drücken. Die Pumpe startet erneut und beide Kontrollleuchten leuchten.
- Ist der Entkalkungsvorgang vollständig abgeschlossen, schalten sich beide Kontrollleuchten wieder aus und der Padautomat ist betriebsbereit.
- **Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.**
- Der Entkalkungsvorgang kann jederzeit durch Drücken der Start-Taste abgebrochen werden.

### Ersatzteile und Zubehör

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Ersatzteilshop“.

### Entsorgung

 Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

### Garantie

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern

beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.





## Pad coffee-maker

### Dear Customer,

Before using the appliance, the user should read the following instructions carefully.

### Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations.

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the appliance. This product complies with all binding CE labelling directives.

### Familiarisation

1. Water container lid
2. Water container
3. Water level indicator
4. Locking ring
5. Removable pad holder
6. Power cord with plug
7. Drainer
8. Drip tray
9. Rating label (on underside of appliance)
10. Start button
11. Green indicator light
12. Red indicator light

### Important safety instructions

- Before the appliance is used, the main body as well as any attachments fitted should be checked thoroughly for any defects. If the appliance, for instance, has been dropped onto a hard surface, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on its operational safety.
- The power cord should be regularly examined for any signs of damage. In the event of such damage being found, the appliance must no longer be used.
- Fill the container with fresh, clean water only. Do not, under any circumstances, fill the container with milk, coffee or hot

water.

- As the appliance is pressurised, do not attempt to open the locking ring while the pump is still running, or while coffee is still coming out. Once the brewing cycle has finished, wait until the indicator light stops flashing.
- **Caution:** do not touch any hot parts of the appliance during and after brewing. The coffee outlet, pad holder and the coffee pad itself are very hot. **There is therefore a danger of scalding.**
- During operation, the coffee maker must be placed on a level, non-slip surface, impervious to splashes and stains.
- **Always remove the plug from the wall socket**
  - during periods of non-use,
  - in case of any malfunction, and
  - before cleaning.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- Do not allow the appliance or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
- For reasons of hygiene, coffee pads should be removed immediately after brewing; leave the locking ring in its open position.
- This appliance is not intended for use by any person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children, as they are a potential source of danger e.g. from suffocation.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic

use only and not for commercial applications.

- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The address can be found in the appendix to this manual.

### Before using the appliance for the first time

Before initial use, the appliance should be thoroughly cleaned as described in the section *General care and cleaning*. In addition, let the appliance run through two brewing cycles without inserting a pad.

#### Water container

Fill the water container as follows:

- Open the hinged water container lid by lifting from the side.
- Fill to the maximum-level mark (approx. 700 ml) with clean, cold water

(use fresh water each day).

- Close the water container lid.

After extended periods of non-use, we recommend that you let the appliance run through at least two brewing cycles without inserting a coffee pad; this will help to flush and clean out the system.

#### Indicator light

##### *Green indicator light*

This shows that brewing is in progress. A slow-flashing green light indicates that the system is pre-heating before the actual brewing cycle. A steady green light shows that the brewing cycle has begun. Once the cycle is complete, the green light starts slow-flashing again, indicating that the pressure is being reduced and any excess water is being drained. **Warning: wait for the flashing to stop before pushing the ring up.**

##### *Red indicator light*

The red indicator light starts flashing if a malfunction occurs. Deal with the problem (see table below) or press the Start button again.

Flash sequence	Significance	Remedy
<i>rapid flashing</i> (= <i>malfunction</i> )	The pad holder is not in place.	Fit the pad holder.
	The locking ring is not closed properly or has been opened during brewing.	Push the ring down to ensure the unit is properly closed.
<i>double flashing</i>	If the appliance is not used for a period of around 5 minutes with the locking ring in its down position, the red indicator light starts flashing.	Push the ring up and remove the pad. For reasons of hygiene, leave the ring in its open position.

### *Both indicator lights*

If, at the end of the brewing cycle, the red indicator light is flashing and the green light is also (slow) flashing, the appliance must be descaled as described in the section 'Descaling'.

During the descaling process, both indicator lights are also active.

### **Pad holder**

To prepare coffee, a pad must be placed inside the pad holder. When positioning the pad, take care to place it right in the centre of the holder. This ensures that the pad's paper rim is not caught underneath the seal when the lid is closed. **If a pad is not equally thick on all sides, the pad should be inserted with the thicker part facing down. Do not use any pads other than the round soft coffee-pads commercially available.**

**Do not fill the pad holder with ground coffee.**

Possible discolouring of the pad holder is production-related, and is not in any way detrimental to its quality or function.

### **Drip tray and drainer**

Ensure that the drip tray and drainer are correctly fitted before each use; however, the drainer may be omitted to allow a tall cup to be placed under the coffee outlet.

### *Drip tray*

The drip tray can be removed by lifting it up slightly and then pulling it out from the front. To replace the tray, simply slide it back into place.

### *Drainer:*

The drainer can be placed either on the drip tray or directly onto the base of the appliance.

### **Choosing the amount of coffee per cup**

The amount of coffee per cup can be adjusted at any time. Proceed as follows:

- Start the brewing cycle.
- As soon as the coffee starts flowing into the cup, keep the Start button pressed.

The green indicator light flashes.

- Once the desired amount of coffee has been delivered, release the Start button. The amount can be adjusted within a range of 70 and 200 ml.
- The green light starts slow-flashing, indicating that the pressure in the system is being reduced.
- The desired amount of coffee per cup is now programmed in for the following cycles.

### **Coffee preparation**

- Fill the water container up to its maximum-level mark with fresh, clean water.
- Insert the plug into a suitable wall outlet.
- Place the pad right in the centre of the pad holder.
- Push the locking ring up.
- Slide the loaded pad holder all the way into the corresponding guide track on the appliance.
- Push the locking ring down to close the appliance properly.
- Place a cup of around 140 ml capacity under the coffee outlet. (If the per-cup amount has been changed, ensure that the capacity of the cup used is sufficient for the pre-programmed amount of coffee.)
- Press the Start button. The brewing cycle starts as indicated by the slow-flashing green light.
- Once pre-heating is complete, the coffee is released straight into the cup. **After brewing, always wait until the subsequent pressure-release phase (indicated by the slow-flashing green light) has completely finished.** The end of the de-pressurisation cycle is indicated by an acoustic signal.
- Remove the cup from below the coffee outlet.
- Push the locking ring up.
- **Caution:** the pad holder and the coffee pad itself are very hot after brewing; to

prevent injury, use only the handle of the pad holder when removing it from the appliance. Take out and dispose of the used pad.

- For reasons of hygiene, coffee pads should be removed immediately after each brewing cycle.
- The brewing cycle can be interrupted at any time by pressing the Start button again.

### General care and cleaning

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
  - The exterior housing may be wiped clean with a damp cloth and a mild detergent.
  - The pad holder may be cleaned with hot soapy water. Thoroughly rinse and dry afterwards.
  - During use, ensure that the drip tray is emptied in good time. The drip tray, drainer and pad holder may be cleaned with hot soapy water or in a dishwasher.

### Descaling

Depending on the water quality (the lime content) in your area as well as frequency of use, all household appliances using hot water need descaling (i.e. the removal of lime deposits) on a regular basis to ensure proper functioning. The need for descaling will be indicated by both indicator lights flashing at the end of a brewing cycle.



Any commercially available descaling agent suitable for coffee makers may be used for this purpose. Prepare around 700 ml of descaling solution in accordance with the manufacturer's instructions. Do **not** use vinegar.

- Fill the water container up to its

maximum-level mark with the descaling solution.

- Place a suitable container, with a minimum capacity of 700 ml, below the coffee outlet.
- Keep the Start button pressed for 3-5 seconds. The pump is activated and the green and red indicator lights come on.
- The main descaling process takes 15-20 minutes. Once it is finished, the green indicator light starts flashing slowly; fill the water container with clean, cold water.
- Press the Start button. The pump is activated again and the green and red indicator lights come on.
- Once the descaling process is complete, both indicator lights go out; the coffee maker is now ready for use again.
- **Do not pour descalers down enamelled sinks.**
- Descaling can be stopped any time by pressing the Start button.

### Disposal

 Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this  should only be done through public collection points.

### Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer

under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

## ⓕ Cafetière à dosettes

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement ces instructions.

### Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché sur une prise de terre installée selon les normes en vigueur.

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la fiche signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Couvercle du réservoir
2. Réservoir
3. Indicateur de niveau d'eau
4. Levier de verrouillage
5. Insert porte-dosette amovible
6. Cordon d'alimentation avec fiche
7. Grille égouttoir
8. Bac récupérateur
9. Plaque signalétique (sous l'appareil)
10. Interrupteur marche/arrêt
11. Voyant lumineux vert
12. Voyant lumineux rouge

### Consignes de sécurité importantes

- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Ne jamais faire fonctionner l'appareil si celui-ci est tombé par terre, car il pourrait être endommagé sans que ces dommages ne soient visibles extérieurement.
- Examinez régulièrement le cordon pour vous assurer de son parfait état. N'utilisez pas l'appareil si le cordon est endommagé.

- Remplissez le réservoir d'eau claire et froide uniquement ; sous aucun prétexte, ne le remplissez de lait, de café ou d'eau chaude.
- L'appareil fonctionne sous pression ; n'essayez pas de soulever le levier de verrouillage lorsque la pompe est encore en marche ou le café en train de s'écouler. Lorsque le cycle de percolation est terminé, attendez la fin du clignotement du voyant.
- **Caution:** ne touchez aucune partie chaude de l'appareil pendant et après le cycle de percolation. La buse, l'insert porte-dosette et la dosette sont eux-mêmes très chauds. **Vous risquez de vous brûler.**
- Pendant l'utilisation, la cafetière doit être placée sur une surface plane, antidérapante et résistante aux éclaboussures et aux tâches.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise secteur**
  - lorsque l'appareil n'est pas en service,
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Ne laissez jamais l'appareil ou le cordon d'alimentation entrer en contact avec une surface chaude ou une source de chaleur.
- Pour des raisons d'hygiène, retirez les dosettes immédiatement à la fin du cycle de percolation ; laissez le levier de verrouillage en position ouverte.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- **Attention :** Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un

risque potentiel, par exemple, de suffocation.

- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- Cet appareil est uniquement destiné à un usage domestique et ne doit pas servir à un usage professionnel.
- Afin de se conformer aux normes de sécurité en vigueur et d'éviter tout risque, la réparation d'appareils électriques, y compris le remplacement d'un cordon d'alimentation, doit être effectuée par un agent qualifié. En cas de panne, envoyez votre appareil à un de nos centres de service après-vente agréés dont vous trouverez la liste en annexe de ce mode d'emploi.

### **Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois**

Avant sa première utilisation, l'appareil doit être nettoyé soigneusement comme indiqué au chapitre *Nettoyage et entretien*. Ensuite, laissez l'appareil fonctionner sur deux cycles de percolation sans dosette.

### **Réservoir**

Remplissez le réservoir de la manière suivante :

- Ouvrez le couvercle du réservoir en le soulevant par le côté.

- Remplissez le réservoir d'eau claire et froide jusqu'au repère maximum (environ. 700 ml). Changez l'eau tous les jours.

- Refermez le couvercle du réservoir.

Si l'appareil est resté longtemps sans être utilisé, nous vous conseillons de le faire fonctionner sur au moins deux cycles de percolation sans dosette avant de l'utiliser de nouveau, ceci afin de nettoyer le système.

### **Voyants lumineux**

#### *Voyant lumineux vert*

Ce voyant indique que le cycle de percolation est en cours. Un signal lumineux vert clignotant lent signifie que l'appareil est en préchauffage avant le cycle de percolation. Un signal lumineux vert permanent indique que le cycle de percolation a débuté. Une fois le cycle terminé, le signal lumineux vert recommence à clignoter pour indiquer que la pression diminue et que l'excédent d'eau est évacué. **Attention: veuillez attendre que le voyant ne clignote plus avant de lever le levier de verrouillage.**

#### *Voyant lumineux rouge*

Le voyant lumineux rouge commence à clignoter si l'appareil ne fonctionne pas correctement. Veuillez remédier au problème (voir tableau ci-dessous) ou appuyer à nouveau sur l'interrupteur marche/arrêt.

<b>Clignotement</b>	<b>Signification</b>	<b>Remède</b>
<i>Rapide (=erreur)</i>	L'insert porte-dosette n'est pas installé.	Installez l'insert porte-dosette.
	Le levier de verrouillage est mal fermé ou a été ouvert pendant le cycle de percolation.	Baissez le levier complètement pour assurer la bonne fermeture de l'appareil.
<i>Double</i>	Lorsque le levier de verrouillage est en position basse, et l'appareil n'a pas été utilisé pendant environ 5 minutes, le voyant rouge commence à clignoter en émettant deux signaux.	Relevez le levier, puis retirez la dosette. Pour des raisons d'hygiène, laissez le levier en position ouverte.

#### *Les deux voyants lumineux*

Si, à la fin du cycle de percolation, le voyant lumineux rouge clignote ainsi que le voyant lumineux vert (lentement), l'appareil a besoin d'être détartré tel indiqué au chapitre „Détartrage“.

Pendant le détartrage, les deux voyants sont également allumés.

#### **Insert porte-dosette**

Pour la préparation du café, une dosette doit être insérée dans le porte-dosette. Prenez soin de positionner la dosette bien au centre du porte-dosette afin d'éviter que le bord de la dosette ne se prenne dans le joint à la fermeture du couvercle. **Si la forme de la dosette montre une face plus bombée que l'autre, la dosette doit être insérée la face bombée vers le bas. Utilisez uniquement les dosettes rondes et souples disponibles dans le commerce.**

**Ne pas remplir l'insert avec du café moulu.**

Une éventuelle décoloration du porte-dosette est due à la production et n'entrave ni sa fonction ni sa qualité.

#### **Bac récupérateur et grille égouttoir**

Avant chaque utilisation, vérifiez la bonne fixation du bac et de la grille égouttoir;

cependant, il est possible d'enlever la grille égouttoir pour pouvoir placer une grande tasse sous la buse.

#### *Bac récupérateur*

Retirez le bac récupérateur en le soulevant légèrement et en le tirant par l'avant. Pour le remettre en place, faites-le glisser tout simplement dans son logement.

#### *Grille égouttoir*

La grille égouttoir peut être placée soit sur le bac récupérateur ou directement sur le socle de l'appareil.

#### **Choisir la quantité de café par tasse**

La quantité de café par tasse peut être adaptée à n'importe quel moment. Veuillez procéder comme suit:

- Démarrez le cycle de percolation.
- Dès que le café commence à s'écouler dans la tasse, maintenez l'interrupteur marche/arrêt appuyé. Le voyant lumineux vert se met alors à clignoter.
- Lorsque vous obtenez la quantité désirée de café, relâchez l'interrupteur marche/arrêt. La quantité peut être réglée entre 70 et 200 ml.
- Le voyant lumineux vert commence à



clignoter lentement pour indiquer que la pression dans l'appareil diminue.

- La quantité de café désirée est ainsi programmée pour les cycles suivants.

### Préparation du café

- Remplissez le réservoir d'eau claire jusqu'au repère maximum.
- Branchez la fiche sur une prise murale adaptée.
- Placez une dosette au centre de l'insert.
- Remontez le levier de verrouillage.
- Insérez l'insert porte-dosette muni de la dosette à fond dans les rails correspondant de l'appareil.
- Baissez complètement le levier de verrouillage pour bien fermer l'appareil.
- Placez une tasse d'une contenance d'environ 140 ml sous le bec verseur. Si la quantité de café a été reprogrammée, assurez-vous que la contenance de la tasse utilisée convienne.
- Appuyez sur le bouton de marche. Le cycle de percolation démarre tel que l'indique le voyant lumineux vert clignotant lentement.
- Lorsque l'eau est à température, le café s'écoule dans la tasse. **À la fin du cycle de percolation attendez toujours la fin de la phase de dépressurisation (indiquée par le clignotement lent du voyant lumineux vert).** La fin de la phase de dépressurisation est indiquée par un signal sonore.
- Retirez la tasse de la grille d'égouttoir.
- Remontez le levier de verrouillage.
- **Attention :** l'insert porte-dosette et la dosette sont très chauds après le cycle de percolation; pour éviter les brûlures, retirez l'insert porte-dosette de l'appareil en le tenant par la poignée puis jetez la dosette usagée.
- Pour des raisons d'hygiène, retirez les dosettes immédiatement à la fin du cycle de percolation.
- Vous pouvez interrompre le cycle de percolation à tout moment en appuyant de nouveau sur l'interrupteur

marche/arrêt.

### Nettoyage et entretien

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir avant de le nettoyer l'appareil.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil à l'eau et ne pas le plonger dans l'eau.
- N'utilisez aucun produit d'entretien abrasif ou concentré.
- L'extérieur du boîtier peut être nettoyé avec un chiffon humide et un peu de détergent doux.
- L'insert porte-dosette peut être nettoyé à l'eau chaude savonneuse. Rincez soigneusement puis séchez.
- Pendant l'utilisation, prenez soin de vider à temps le bac récupérateur. Le bac récupérateur, la grille et l'insert porte-dosette peuvent être lavés à l'eau chaude savonneuse ou au lave-vaisselle.

### Détartrage

En fonction de la teneur en calcaire de l'eau locale ainsi que de leur fréquence d'utilisation, tous les appareils ménagers thermiques utilisant de l'eau chaude nécessitent un détartrage (élimination des dépôts calcaires) périodique destiné à garantir le bon fonctionnement. Le besoin de détartrage est indiqué par le clignotement des deux voyants lumineux à la fin du cycle de percolation.

Pour le détartrage, utilisez un détartrant quelconque disponible dans le commerce et qui convient au détartrage des cafetières. Préparez environ 700 ml de solution détartrante en suivant les instructions du fabricant. **Ne pas** utiliser de vinaigre.

- Remplissez le réservoir de solution détartrante jusqu'au repère maximum.
- Placez un récipient adapté, d'une contenance minimum de 700 ml, sous le bec verseur.
- Maintenez l'interrupteur marche/arrêt appuyé pendant environ 3 à 5 secondes. La pompe est activée et les voyants

- lumineux vert et rouge s'allument.
- Le cycle de détartrage dure environ 15 à 20 minutes. Une fois terminé, le voyant lumineux vert clignote lentement; remplissez le réservoir avec de l'eau propre et froide.
  - Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt. La pompe est à nouveau activée et les deux voyants vert et rouge s'allument.
  - Une fois que le cycle de détartrage est terminé, les deux voyants lumineux s'éteignent; l'appareil est à nouveau prêt à l'usage.
- **Ne versez aucun détartrant dans un évier émaillé.**
  - Le détartrage peut être interrompu à n'importe quel moment en appuyant sur l'interrupteur marche/arrêt.

#### Mise au rebut



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

#### Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement,

veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

**Beste klant**

Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.

**Aansluiting**

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact.

Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

**Beschrijving**

1. Watercontainer deksel
2. Watercontainer
3. Waterpeilindicator
4. Sluitingsring
5. Verwijderbare pad houder
6. Snoer met stekker
7. Afvoer
8. Druipplaat
9. Typeplaatje (aan onderzijde van het apparaat)
10. Startknop
11. Groen indicatielampje
12. Rood indicatielampje

**Belangrijke veiligheidsinstructies**

- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadigingen kunnen ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Het snoer moet regelmatig op eventuele beschadiging worden gecontroleerd. Wanneer een beschadiging wordt

geconstateerd mag het apparaat niet meer worden gebruikt.

- Vul de container alleen met vers, schoon water. Vul de container nooit, onder geen enkele omstandigheid, met melk, koffie of heet water.
- Als het apparaat onder druk staat, probeer nooit de gebruikshendel te openen terwijl de pomp werkt, of wanneer koffie nog uit het apparaat komt. Wanneer de brouwcyclus klaar is wacht dan totdat het indicatielampje stopt met knipperen.
- **Waarschuwing:** raak nooit hete delen van dit apparaat aan tijdens of na het brouwen. De koffieuitleat, padhouder en de koffie pads zijn zeer heet. **Er is daarom een groot gevaar voor verbranding.**
- Tijdens het gebruik moet men zorgen dat het koffiezetapparaat op een vlakke en non-slip ondergrond geplaatst is die tegen spetteren en vlekken kan.
- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
  - tijdens ongebruikte periodes,
  - wanneer het apparaat niet werkt,
  - wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Zorg ervoor dat het apparaat en het snoer niet in aanraking komen met een hete ondergrond of andere hittebronnen.
- Voor hygiënische redenen, moeten de koffie pads onmiddellijk na het brouwen verwijderd worden; laat de sluitingsring in de open positie.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten onder begeleiding zijn

om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.

- **Waarschuwing:** houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.
- Dit apparaat is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

### **Voordat men het apparaat voor de eerste keer gebruikt**

Voor het eerste gebruik, moet het apparaat zeer goed schoongemaakt worden zoals beschreven in de sectie *Algemeen onderhoud en schoonmaken*. Als toevoeging, laat het apparaat zonder pad door twee brouw cycli lopen.

### **Watercontainer**

Vul de watercontainer als volgt:

- Open de gescharnierde deksel van de watercontainer door deze aan de zijkant op te tillen.
- Vul tot de maximale level markering (ongeveer 700ml) met schoon, koud water (gebruik iedere dag vers water).
- Sluit de deksel van de watercontainer.

Plaats de container terug in het apparaat en druk het aan om het ventiel op de bodem van de container te openen.

### **Indicatielampjes**

#### *Groen indicatielampje*

Dit geeft aan dat het brouwen aan de gang is. Een langzaam knipperend groen lampje geeft aan dat het systeem aan het voorverwarmen is voordat de werkelijke brouw cyclus begint. Een gelijkmatig groen lampje geeft aan dat de brouwcyclus begonnen is. Zodra de cyclus compleet is zal het groene lampje weer langzaam gaan knipperen, wat aangeeft dat de druk verlaagd en overtollig water afgevoerd wordt. **Waarschuwing: wacht totdat het knipperen stopt voordat men de ring omhoog drukt.**

#### *Rode indicatielampje*

Het rode indicatielampje begint te knipperen wanneer er zich een defect voordoet. Handel het probleem (zie tabel hieronder) of druk nogmaals op de Startknop.

<b>Knipper volgorde</b>	<b>Betekenis</b>	<b>Remedie</b>
<i>Snel knipperen (=error)</i>	De pad houder is niet op zijn plaats.	Pas de pad houder.
	De sluitingsring is niet juist gesloten of is geopend tijdens het brouwen.	Druk de ring aan om te zorgen dat de unit goed gesloten is.
<i>Dubbel knipperen</i>	Wanneer het apparaat niet gebruikt wordt voor een periode van ongeveer 5 minuten met de sluitingring in de lage stand zal het rode indicatielampje beginnen te knipperen.	Druk de ring omhoog en verwijder de pad. Voor hygiënische redenen laat de sluitingsring in de open positie.

#### *Beide indicatielampjes*

Wanneer, aan het eind van de brouw cyclus, het rode indicatielampje knippert en het groene lampje ook (lamgzaam) knippert, moet het apparaat ontkalkt worden zoals beschreven in de sectie ‘*Ontkalken*’.

Tijdens het ontkalking proces, zullen beide indicatielampjes ook actief zijn.

#### **Pad houder**

Om koffie te maken, moet men een pad in de pad houder plaatsen. Wanneer men een patroon installeert, moet men ervoor zorgen dat men deze in het midden van de patroonhouder plaatst. Dit zal ervoor zorgen dat de papieren rand van de patroon niet vast komt te zitten onder de pakking wanneer de deksel gesloten wordt. **Wanneer een pad niet van gelijke dikte is aan alle zijdes, moet men de pad met de dikke kant omlaag plaatsen. Gebruik nooit andere pads dan de ronde zachte koffie pads welke commercieel beschikbaar zijn.**

**Vul de pad houder nooit me gemalen koffie.**

De mogelijkheid dat de patroonhouder verkleurt heeft te maken met de productie, en heeft niets te maken met de kwaliteit of functie van het produkt

#### **Druipplaat en afvoer**

Zorg ervoor dat de druipplaat en afvoer geplaatst zijn voor ieder gebruik; evenwel, men mag de afvoer weglaten zodat men een hoge kop onder de koffieuitlaat kan plaatsten.

#### *Druipplaat*

De druipplaat kan verwijderd worden door deze een beetje op te tillen en er het dan aan de voorkant uit te trekken. Om de plaat terug te plaatsen, schuif het simpelweg terug op zijn plaats.

#### *Afvoer:*

De afvoer kan op de druipplaat of direct onder de basis van het apparaat geplaatst worden.

#### **Kiezen van de juiste hoeveelheid koffie per kop**

De hoeveelheid koffie per kop kan ieder moment versteld worden. Ga verder als volgt:

- Begin de brouw cyclus.
- Onmiddellijk nadat de koffie in de kop begint te lopen, houd men de Startknop ingedrukt. Het groene indicatielampje begint te knipperen.
- Zodra de gewenste hoeveelheid koffie

bereikt is laat men de Startknop los. De hoeveelheid koffie kan afgesteld worden tussen 70 en 120ml.

- Het groene lampje zal langzaam beginnen te knipperen, wat aangeeft dat de druk in het apparaat verlaagd is.
- De gewenste hoeveelheid koffie per kop is nu geprogrammeert voor de komende cyclus.

### Koffie maken

- Vul de watercontainer tot de maximale level markering met vers, schoon water.
- Stop de stekker in het stopcontact.
- Plaats de pad in het midden van de pad houder.
- Druk de sluitingsring omhoog.
- Schuif de gevulde pad houder geheel in de overeenkomende geleide rails op het apparaat.
- Druk de sluitingsring omlaag en sluit het apparaat.
- Plaats een kop van ongeveer 140 ml capaciteit onder de koffie uitlaat. Wanneer de per kop hoeveelheid veranderd is, zorg er dan voor dat de capaciteit van de gebruikte kop voldoende is voor de geprogrameerde hoeveelheid koffie.
- Druk op de startknop. De brouw cyclus zal nu starten zoals aangegeven door een langzaam knipperend groen lampje.
- Wanneer het voorverwarmen compleet is, zal de koffie direct in de kop lopen. **Na het brouwen, moet men wachten totdat de daarop volgende druk verlossings fase (aangegeven door een langzaam knipperend groen lampje) geheel volbracht is.** Het eind van de decomprimeer cyclus is aangegeven door een akoestisch signaal.
- Verwijder de kop vanonder de koffie uitlaat.
- Druk de sluitingsring omhoog.
- **Waarschuwing:** de pad houder en de koffie pads zijn zeer heet na het brouwen; om verbrandingen te voorkomen, gebruik alleen de hendel

van de pad houder om deze van het apparaat te verwijderen. Verwijder en gooi de gebruikte pads weg.

- Voor hygiënische redenen, moeten de koffie pads onmiddellijk na het brouwen verwijderd worden.
- De brouw cyclus kan ieder moment onderbroken worden door nogmaals op de startknop te drukken.

### Algemeen onderhoud en schoonmaken

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- Gebruikt geen harde of bijtende schoonmaakmiddelen.
  - De buitenkant van de huizing mag schoongeveegt worden met een vochtige doek en zachte zeep.
  - De pad houder mag schoongemaakt worden met heet water en zeep. Droog hierna goed af.
  - Tijdens gebruik, zorg dat de druiplaat regelmatig geleegt is. De druiplaat, afvoer en pad houder mogen schoongemaakt worden met heet water en zeep of in de vaatwasmachine.

### Ontkalken

Afhankelijk van de waterkwaliteit (kalkgehalte) in uw woonplaats en de hoeveelheid van gebruik, alle apparaten die heet water gebruiken moeten regelmatig ontkalkt worden (verwijderen van kalkaanslag). Het is nodig om te ontkalken wanneer beide indicatielampjes knipperen aan het eind van de brouw cyclus.

Voor ontkalken, alle commercieel beschikbare ontkalkers geschikt voor koffiezetapparaten mogen gebruikt worden. Bereid ongeveer 700 ml ontkalkingsagent zoals beschreven in de fabrikants instructies. Gebruik **nooit** azijn.

- Vul de watercontainer tot de maximaal aangegeven markering met

- ontkalkingsvloeistof.
- Plaats een geschikte container, met een minimale capaciteit van 700 ml, onder de koffie uitlaat.
  - Houd de Startknop ingedrukt voor ongeveer 3-5 seconden. De pomp is geactiveert en het groene en rode indicatielampje zullen aangaan.
  - Het hoofd ontkalkingsproces duurt 15-20 minuten. Wanneer bereikt, zal het groene indicatielampje langzaam knipperen; vul de watercontainer met koud, schoon water.
  - Druk op de Startknop. De pomp is nu weer geactiveert en het groene en rode lampje zullen aangaan.
  - Wanneer het ontkalkingsproces bereid is, zullen beide lampjes uitgaan; het koffiezet apparaat is nu klaar voor gebruik.
- **Giet geen ontkalker in gemaileerde gootstenen.**
  - Ontkalken kan onmiddellijk gestopt worden door op de Startknop te drukken.

### **Weggoeien**



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

### **Garantieverklaring**

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

## **E** Cafetera de pastillas

### **Estimado Cliente,**

Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.

### **Conexión a la red**

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor.

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### **Elementos componentes**

1. Tapa del depósito de agua
2. Depósito de agua
3. Indicador del nivel de agua
4. Anillo de cierre
5. Soporte para la pastilla extraíble
6. Cable eléctrico con clavija
7. Escurridero
8. Bandeja recoge-gotas
9. Etiqueta de voltaje (en la base del aparato)
10. Botón de inicio
11. Luz verde indicadora
12. Luz roja indicadora

### **Instrucciones importantes de seguridad**

- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- El cable eléctrico debería examinarse con regularidad para detectar cualquier daño. Si descubre que el cable está dañado, no debe utilizar el aparato.

- Para llenar el recipiente utilice sólo agua fresca, limpia. Nunca, bajo ninguna circunstancia, llene el recipiente de leche, café ni agua caliente.
- Debido a que el aparato funciona a presión, no intente abrir el anillo de cierre mientras la bomba todavía está funcionando, ni mientras todavía sale café. Después de que el café haya salido, espere hasta que la luz indicadora deje de parpadear.
- **Precaución:** no toque ninguna parte caliente del aparato durante o después de la preparación de café. La salida de la caldera, el soporte de la pastilla y la pastilla de café están muy calientes. **Existe el riesgo de sufrir quemaduras.**
- Durante su funcionamiento, la cafetera deberá hallarse en una superficie plana y no deslizante, no porosa para salpicaduras o las manchas.
- **Desenchufe siempre el aparato**
  - durante periodos de no utilización,
  - si hay una avería, y
  - antes de limpiarlo.
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación.
- Evite que la unidad o el cable de alimentación entren en contacto con superficies calientes o fuentes de calor.
- Por motivos de higiene, las pastillas de café se deben extraer inmediatamente después de elaborar el café; deje el anillo de cierre en la posición abierta.
- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.
- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- **Precaución:** mantenga a los niños alejados del material de embalaje,



porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.

- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato está diseñado sólo para uso doméstico y no comercial.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

#### **Antes de utilizar el aparato por primera vez**

Antes del uso inicial, el aparato debe limpiarse a fondo siguiendo las indicaciones de la sección *Cuidado y limpieza general*. Además, el aparato deberá funcionar durante dos ciclos completos sin introducir ninguna pastilla.

#### **Depósito de agua**

Llene el depósito de agua del modo siguiente:

- Abra la tapa del depósito de agua,

sujeta mediante una bisagra, levantándola por el lateral.

- Llene el depósito con agua limpia y fría (utilizar agua fresca cada día) hasta la señal de nivel máximo (aprox. 700ml).
- Cierre la tapa del depósito de agua.

Después de cualquier periodo prolongado de no utilización, le recomendamos que ponga el aparato en funcionamiento durante al menos dos ciclos completos sin introducir una pastilla; esto ayudará a limpiar el sistema.

#### **Luces indicadoras**

##### *Luz indicadora verde*

Esta luz indica que la cafetera está elaborando café. La luz verde intermitente indica que el sistema se está calentando antes de iniciar el ciclo de elaboración de café. Una luz verde fija indica que el proceso de elaboración de café ha comenzado. Cuando el ciclo de elaboración de café haya finalizado, la luz verde volverá a parpadear de nuevo, indicando que la presión ha disminuido y que el agua sobrante está saliendo. **Advertencia: espere hasta que la luz deje de parpadear antes de empujar el anillo hacia arriba.**

##### *Luz indicadora roja*

La luz indicadora roja comienza a parpadear cuando existe algún problema. Solucione el problema (consulte la tabla siguiente) o pulse el botón de Inicio de nuevo.

<b>Secuencia de destellos luminosos</b>	<b>Significado</b>	<b>Solución</b>
<i>destellos rápidos (=error)</i>	El soporte para la pastilla no está colocado.	Acople el soporte para la pastilla.
	El anillo de cierre no está correctamente cerrado o se ha abierto durante el proceso de preparación de café.	Empuje el anillo hacia abajo para comprobar que el aparato está correctamente cerrado.
<i>destellos dobles</i>	Si el aparato no se utiliza durante aproximadamente 5 minutos con el anillo de cierre en la posición inferior, la luz indicadora roja comienza a parpadear.	Empuje el anillo hacia arriba y extraiga la pastilla. Por motivos de higiene, deje el anillo en la posición abierta.

#### *Las dos luces indicadoras*

Si al final del ciclo de preparación de café, la luz roja indicadora parpadea y la luz verde indicadora también parpadea (lentamente), esto indica que el aparato debe ser descalcificado siguiendo las instrucciones de la sección de ‘*Descalcificación*’.

Durante el proceso de descalcificación, las dos luces indicadoras también estarán activadas.

#### **Soporte para la pastilla**

Para preparar café, el usuario debe introducir una pastilla en el soporte correspondiente. Al colocar la pastilla, colóquela correctamente en el centro del soporte para pastillas. Esto asegura que el borde del papel de la pastilla no queda atrapado al cerrar la tapa. **Si una pastilla no tiene el mismo grosor en todos los lados, la pastilla deberá introducirse con la parte más gruesa hacia abajo. No utilice pastillas distintas a las pastillas de café redondas y blandas disponibles a la venta.**

**No llene el soporte para la pastilla con café molido.**

La posible decoloración del soporte para las

pastillas está relacionada con la producción, y nunca afectará a la calidad ni el funcionamiento.

#### **Bandeja recoge-gotas y escurridero**

Compruebe que la bandeja recoge-gotas y el escurridero están correctamente instalados antes de cada utilización; no obstante, puede no colocar el escurridero si desea utilizar una taza alta bajo la salida de café.

#### *Bandeja recoge-gotas*

La bandeja recoge-gotas se puede extraer levantándola ligeramente hacia arriba y estirando hacia fuera desde la parte frontal. Para volver a instalar la bandeja, empújela hacia dentro.

#### *Escurredero:*

El escurridero se puede colocar en la bandeja recoge-gotas o directamente sobre la base del aparato.

#### **Seleccionar la cantidad de café por taza**

La cantidad de café por taza se puede ajustar en cualquier momento. Siga estas instrucciones:

- Inicie el ciclo de preparación de café.
- Mientras el café sale y se sirve en la taza, mantenga el botón de Inicio pulsado. La luz verde indicadora parpadea.
- Cuando haya obtenido la cantidad de café deseada, deje de pulsar el botón de Inicio. La cantidad de café se puede ajustar entre 70 y 200 ml.
- La luz verde indicador comienza a parpadear lentamente, indicando que la presión del sistema está disminuyendo.
- La cantidad deseada de café por taza está ahora programada para los ciclos posteriores.

### Elaboración de café

- Llene el depósito de agua hasta la señal del nivel máximo utilizando agua limpia y fresca.
- Enchufe el cable eléctrico en una toma de pared compatible.
- Coloque la pastilla exactamente en la parte central del soporte para la pastilla.
- Empuje el anillo de cierre hacia arriba.
- Introduzca el soporte con la pastilla en el interior hasta colocarlo en la guía correspondiente del aparato:
- Empuje el anillo de cierre hacia abajo para cerrar el aparato de modo correcto.
- Coloque una taza de aproximadamente 140 ml de capacidad debajo de la salida de café. Si la cantidad de café por taza ha sido modificada, compruebe que la capacidad de la taza es suficiente para la cantidad programada de café.
- Pulse el botón de inicio. El ciclo de elaboración de café se inicia y viene indicado por la luz verde con destellos lentos.
- Después del precalentamiento del aparato, el café caerá directamente en la taza. **Después de que el café haya salido, deberá esperar hasta que la fase de pérdida de presión (indicada por la luz verde de destellos lentos) haya finalizado por completo.** El final del ciclo de despresurización viene indicado

por una señal acústica.

- Retire la taza de debajo de la salida de café.
- Empuje el anillo de cierre hacia arriba.
- **Precaución:** el soporte para la pastilla y la pastilla de café están muy calientes después de la elaboración de café; para evitar quemaduras, utilice solo el mango del soporte para extraerlo del aparato. Extraiga y tire la pastilla usada.
- Por motivos de higiene, las pastillas de café se deben extraer inmediatamente después de cada ciclo de elaboración de café.
- El ciclo de elaboración de café se puede interrumpir en cualquier momento pulsando de nuevo el botón de inicio.

### Limpeza y mantenimiento general

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que está desenchufado y se haya enfriado por completo.
- Para evitar el riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- No use ni productos abrasivos ni sustancias de limpieza.
- La superficie exterior se puede limpiar utilizando un paño húmedo y un detergente suave.
- El soporte para la pastilla se puede limpiar con agua caliente y jabón. Enjuagar abundantemente y secar el soporte después.
- Durante la utilización de la cafetera, la bandeja recoge-gotas se deberá vaciar con suficiente previsión. La bandeja recoge-gotas, el escurridor y el soporte para pastillas se pueden limpiar con agua templada jabonosa o en el lavavajillas.

### Descalcificación



Dependiendo de la calidad del agua (contenido de cal) en su zona así como de la frecuencia con que la use, y para garantizar un funcionamiento adecuado, es necesario eliminar la cal con frecuencia de todos los

aparatos domésticos termales que usan agua caliente (es decir, eliminar los residuos calizos). La necesidad de descalcificar el aparato viene indicada por los destellos luminosos de las dos luces indicadoras al final del ciclo de elaboración de café.

Para la descalcificación, puede utilizar cualquier producto descalcificador a la venta indicado para cafeteras. Prepare aproximadamente 700 ml de líquido descalcificador según las instrucciones del fabricante. **No** utilice vinagre.

- Llene el recipiente de agua con el producto descalcificador hasta la señal del nivel máximo.
- Coloque un recipiente del tamaño adecuado, con una capacidad mínima de 700 ml, debajo de la salida de café.
- Mantenga el botón de Inicio pulsado durante aproximadamente 3-5 segundos. La bomba de agua se activará y las luces indicadoras verde y roja se iluminarán.
- El proceso principal de descalcificación tarda 15-20 minutos en completarse. Cuando este proceso haya finalizado, la luz verde indicador emitirá destellos lentos; llene el depósito con agua limpia y fría.
- Pulse el botón de Inicio. La bomba de agua se activará de nuevo y las luces indicadoras verde y roja se encenderán de nuevo.
- Cuando el proceso de descalcificación haya finalizado, las dos luces indicadoras se apagarán; la cafetera estará lista para ser utilizada de nuevo.
- **No tire el descalcificador en un fregadero revestido de esmalte.**
- La descalcificación se puede concluir en cualquier momento pulsando el botón de Inicio.

### Eliminación

 Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la  basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

### Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

# ① Macchina da caffè per cialde

## **Gentile Cliente,**

Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di utilizzare l'apparecchio.

## **Collegamento alla rete**

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente a una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda a quella indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

## **Descrizione**

1. Coperchio del serbatoio
2. Serbatoio dell'acqua
3. Indicatore del livello dell'acqua
4. Anello di bloccaggio
5. Supporto portacialda amovibile
6. Cavo di alimentazione e spina
7. Griglia raccogliocce
8. Vaschetta raccogliocce
9. Targhetta portadati (al disotto dell'apparecchio)
10. Tasto di accensione
11. Spia luminosa verde
12. Spia luminosa rossa

## **Importanti norme di sicurezza**

- Prima di mettere in uso l'apparecchio controllate che il corpo centrale e tutti gli accessori inseriti non presentino difetti. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Controllate con regolarità che sul cavo di alimentazione non ci siano tracce di deterioramento. Nell'eventualità che tali tracce siano rinvenute, l'apparecchio

non va più usato.

- Riempite il serbatoio soltanto con acqua pulita e fresca. Non introducete mai, per nessuna ragione, latte, caffè o acqua calda.
- L'apparecchio è sotto pressione: non cercate mai di aprire l'anello di bloccaggio mentre la pompa è ancora in funzione o durante l'erogazione del caffè. Al termine del ciclo di infusione, aspettate fino a che la spia luminosa smetta di lampeggiare.
- **Avvertenza:** non toccate mai nessuna parte calda dell'apparecchio durante o dopo l'infusione. L'erogatore di caffè, il supporto portacialda e la cialda stessa diventano molto caldi. **Esiste il rischio di riportare scottature.**
- Durante l'uso, la caffettiera deve essere installata sopra una superficie piana, antisdrucciolevole ed impermeabile agli spruzzi e alle macchie.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente a muro**
  - durante i periodi di non utilizzo,
  - in caso di cattivo funzionamento,
  - prima di pulire l'apparecchio.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Evitate che il cavo di alimentazione tocchi fonti di calore o superfici calde.
- Per ragioni igieniche, le cialde devono essere rimosse immediatamente dopo il ciclo di infusione e l'anello di bloccaggio deve rimanere in posizione aperta.
- Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di

imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale, per esempio di soffocamento, esistente.

- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è destinato ad uso esclusivamente domestico e non è inteso per uso professionale.
- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione - devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

### Primo utilizzo

Prima di cominciare a utilizzare l'apparecchio, pulitelo accuratamente in ogni suo componente secondo quanto descritto nella sezione *Manutenzione generale e pulizia*. In seguito, eseguite due cicli di infusione senza inserire cialde.

#### Serbatoio dell'acqua

Riempite il serbatoio dell'acqua in questo modo:

- Aprite il coperchio a cerniera del serbatoio d'acqua sollevandolo da un

lato.

- Riempite sino al segno di livello massimo (circa 700 ml.) con acqua pulita e fredda (rinnovate l'acqua ogni giorno).
- Richiudete il coperchio del serbatoio d'acqua.

Dopo un lungo periodo di non utilizzo della macchina, vi consigliamo di eseguire almeno due cicli di infusione senza inserire cialde di caffè: questo accorgimento permetterà di sciacquare e pulire tutto il sistema.

#### Spie luminose

##### *Spia luminosa verde*

Questa spia indica che è in corso il processo di infusione. Il lampeggio lento della spia verde indica che il sistema è in fase di preriscaldamento prima dell'effettivo ciclo di infusione. La spia verde fissa segnala che è cominciato il ciclo di infusione. Al termine del ciclo, la spia ricomincia a lampeggiare lentamente, segnalando che la pressione si sta riducendo e che si sta drenando l'acqua in eccesso. **Attenzione: aspettate che il lampeggio si interrompa prima di liberare l'anello di bloccaggio.**

##### *Spia luminosa rossa*

La spia luminosa rossa comincia a lampeggiare in caso di cattivo funzionamento. Risolvete il problema (consultando la tabella qui sotto) o premete di nuovo il tasto Start di accensione.

<b>Indicazione luminosa</b>	<b>Significato</b>	<b>Rimedio</b>
<i>lampeggio rapido = errore)</i>	Il supporto portacialda non è in sede.	Inserite il supporto portacialda.
	L'anello di bloccaggio non è chiuso correttamente o è stato aperto durante l'infusione.	Portate l'anello verso il basso per assicurarvi che sia chiuso correttamente.
<i>lampeggio doppio</i>	Se l'apparecchio rimane inattivo per un lasso di tempo di circa 5 minuti ma l'anello di bloccaggio è abbassato in posizione di chiusura, la spia luminosa rossa comincia a lampeggiare.	Portate verso l'alto l'anello di bloccaggio e togliete la cialda di caffè. Per una migliore igiene, lasciate l'anello nella posizione di apertura.

#### *Entrambe le spie luminose*

Se, alla fine del ciclo di infusione, la spia luminosa rossa lampeggia e la spia luminosa verde lampeggia lentamente, dovrete procedere alla disincrostazione dal calcare dell'apparecchio, seguendo le istruzioni indicate nel paragrafo “*Disincrostazione dal calcare*”.

Durante il processo di disincrostazione dal calcare, resteranno attive entrambe le spie luminose.

#### **Supporto portacialda**

Per preparare il caffè, dovete sistemare una cialda sull'apposito supporto. Quando inserite le cialde, mettetele esattamente al centro del loro supporto: in questo modo vi assicurerete che nel richiudere il coperchio l'orlo della carta di rivestimento della cialda non rimarrà incastrato sotto la guarnizione.

**Se la cialda non è dello stesso spessore su tutti i lati, inseritela in modo che il lato più spesso si trovi rivolto verso il basso. Utilizzate solo cialde da caffè rotonde e morbide disponibili in commercio.**

**Non riempite il supporto portacialda con caffè in polvere.**

L'eventuale decolorazione del supporto per

cialde è un fenomeno legato alla produzione, e assolutamente non va a detrimento della qualità o della sua funzionalità.

#### **Vaschetta e griglia raccogliocce**

Prima di ogni utilizzo, assicuratevi di aver inserito correttamente la vaschetta e la griglia raccogliocce; è comunque possibile non inserire la griglia raccogliocce se avete necessità di inserire una tazza più alta sotto l'erogatore di caffè.

#### *Vaschetta raccogliocce*

La vaschetta raccogliocce può essere rimossa sollevandola leggermente verso l'alto e estraendola dalla parte frontale. Per reinserire la vaschetta, semplicemente fatela scorrere spingendo verso dietro.

#### *Griglia raccogliocce:*

La griglia raccogliocce può essere sistemata sia sulla vaschetta raccogliocce sia direttamente sulla base dell'apparecchio.

#### **Scelta della quantità di caffè per tazza**

La quantità di caffè per ogni tazza può essere regolata di volta in volta. Procedete

nel seguente modo:

- Avviate il ciclo di infusione.
- Appena il caffè comincia a scorrere nella tazza, tenete premuto il tasto di accensione. La spia luminosa verde lampeggia.
- Quando sarà stata raggiunta la quantità di caffè desiderata, rilasciate il tasto di accensione. La quantità può essere regolata da 70 a 200 ml.
- La spia luminosa verde comincia a lampeggiare lentamente, indicando l'inizio della riduzione della pressione all'interno del sistema.
- Ora la quantità desiderata di caffè per ogni tazza è programmata anche per i successivi cicli di infusione.

### Preparazione del caffè

- Riempite il serbatoio dell'acqua sino al segno di livello massimo con acqua fresca e pulita.
- Collegate la spina a una presa di corrente a muro adatta.
- Sistemate la cialda di caffè esattamente al centro del supporto.
- Portate in alto l'anello di bloccaggio.
- Fate scivolare completamente sino a fine corsa il supporto portacialda lungo la corrispondente scanalatura guida dell'apparecchio.
- Portate verso il basso l'anello di bloccaggio per chiudere correttamente l'apparecchio.
- Sistemate una tazzina da circa 140 ml. di capacità sotto l'erogatore di caffè. Se avete modificato la quantità di caffè per tazza, assicuratevi di utilizzare una tazza della capienza adatta alla quantità di caffè preprogrammata.
- Premete il tasto di accensione. Il ciclo di infusione ha inizio come indicato dal lampeggio lento della spia luminosa verde.
- Alla fine della fase di preriscaldamento, il caffè scorrerà direttamente nella tazzina. **Al termine dell'erogazione, aspettate sempre che**

**sia completata anche la fase di scarico della pressione (segnalata dal lampeggio lento della spia luminosa verde).** Il completamento del ciclo di depressurizzazione è indicato da un segnale acustico.

- Togliete la tazzina da sotto l'erogatore di caffè.
- Portate in alto l'anello di bloccaggio.
- **Avvertenza:** il supporto portacialda e la cialda di caffè sono molto caldi dopo il ciclo di infusione: per evitare scottature, prestate attenzione a toccare solo l'impugnatura del supporto portacialda nel rimuoverlo dall'apparecchio. Togliete e smaltite la cialda usata.
- Per ragioni igieniche, le cialde devono essere rimosse dall'apparecchio immediatamente dopo il ciclo di infusione.
- È possibile interrompere il ciclo di infusione in qualsiasi momento, premendo nuovamente il tasto di accensione.

### Manutenzione generale e pulizia

- Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio, assicuratevi di averlo disinserito dalla rete elettrica e che si sia raffreddato completamente.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Non usate soluzioni abrasive o detersivi concentrati.
- La parte esterna dell'apparecchio può essere pulita con un panno umido e un detersivo delicato.
- Il supporto portacialda può essere lavato con acqua calda e sapone. In seguito sciacquatelo bene e asciugatelo.
- Durante l'utilizzo, prestate attenzione a svuotare in tempo la vaschetta raccogliocce. La vaschetta raccogliocce, la griglia e il supporto portacialda possono essere lavati con acqua calda e sapone o anche in lavastoviglie.




### Disincrostazione dal calcare

Per garantire il buon funzionamento di qualsiasi apparecchio elettrodomestico termico che utilizzi acqua calda, è necessario procedere alla disincrostazione (eliminazione dei sedimenti calcarei) con una periodicità dipendente dalla durezza dell'acqua della vostra zona e dalla frequenza di utilizzo dell'apparecchio. La necessità di disincrostare l'apparecchio è segnalata dal lampeggio di entrambe le spie luminose al termine di un ciclo di infusione. Per la disincrostazione si può utilizzare un qualsiasi prodotto disincrostante specifico per macchine da caffè disponibile in commercio. Preparate una soluzione disincrostante di circa 700 ml. seguendo le istruzioni del produttore. **NON** utilizzate aceto.

- Riempite il serbatoio dell'acqua sino all'indicatore di livello massimo con la soluzione disincrostante.
- Sistemate sotto l'erogatore di caffè un contenitore adatto di capacità minima di 700 ml.
- Tenete premuto per circa 3-5 secondi il tasto di accensione. La pompa si attiva e le spie luminose verde e rossa si accendono.
- L'intero processo di disincrostazione impiega circa 15-20 minuti di tempo. Al termine, la spia luminosa verde lampeggia lentamente: riempite il serbatoio dell'acqua con acqua fresca e pulita.
- Premete il tasto di accensione. La pompa è di nuovo attivata e le spie luminose verde e rossa si accendono.
- Al termine del processo di disincrostazione, entrambe le spie luminose si spengono: la macchina da caffè ora è pronta ad essere riutilizzata.
- **Non versate mai le soluzioni disincrostanti in lavelli smaltati.**
- È possibile interrompere il processo di disincrostazione in qualsiasi momento premendo il tasto Start di accensione.

### Smaltimento

 Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

### Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.



## Kaffemaskine til kaffepuder

### Kære kunde!

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.

### El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes et stik, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet.

Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

### Apparatets dele

1. Låg til vandbeholderen
2. Vandbeholder
3. Vandstandsindikator
4. Låsehåndtag
5. Aftagelig kaffepudeholder
6. Ledning med stik
7. Drypplade
8. Drypbakke
9. Typeskilt (på undersiden af apparatet)
10. Startknap
11. Grønt indikatorlys
12. Rødt indikatorlys

### Vigtige sikkerhedsforskrifter

- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Ledningen bør efterses jævnligt for tegn på beskadigelse. Apparatet må ikke længere benyttes hvis man bliver opmærksom på sådanne fejl.
- Fyld kun vandbeholderen med rent, friskt vand. Hæld aldrig under nogen omstændigheder mælk, kaffe eller varmt vand i vandbeholderen.

- Da dette apparat arbejder under tryk, må man aldrig forsøge at åbne låsehåndtaget mens pumpen stadig kører eller mens der stadig kommer kaffe ud. Når bryggeperioden er afsluttet, skal man vente til indikatorlyset holder op med at blinke.
- **Advarsel:** Rør aldrig ved nogen af apparatets varme dele hverken under eller efter kaffebrygningen. Bryggetuden, holderen og selve kaffepuden bliver meget varme. **Der er derfor risiko for skoldning.**
- Under brug skal kaffemaskinen placeres på en plan, skridsikker overflade der kan tåle vandstænk og pletter.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
  - når apparatet ikke er i brug,
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Lad aldrig apparatet eller dets ledning berøre eller komme i kontakt med varme overflader eller andre varmekilder.
- Af hygiejniske grunde bør kaffepuden tages ud af kaffemaskinen umiddelbart efter kaffebrygningen; efterlad låsehåndtaget i åben position.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er kun beregnet til privat

brug, og ikke til erhvervsmæssig anvendelse.

- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

### Før brug

Inden kaffemaskinen tages i brug for første gang bør den rengøres omhyggeligt som beskrevet i afsnittet *Generel rengøring og vedligehold*. I tillæg hertil bør man lade kaffemaskinen gennemskylle af to bryggeperioder uden kaffepude.

### Vandbeholderen

Fyld vandbeholderen på følgende måde:

- Åbn vandbeholderens hængslede låg ved at løfte det fra siden.
- Fyld vandbeholderen med rent, koldt vand (skift vand hver dag) op til

maksimum markeringen (ca. 700 ml).

- Luk låget på vandbeholderen.

Hvis kaffemaskinen ikke har været benyttet i længere tid, anbefaler vi at man lader apparatet gennemskylle af mindst to bryggeperioder uden kaffepude; dette vil rense og rengøre systemet.

### Indikatorlys

#### Grønt indikatorlys

Dette viser at bryggeprocessen er i gang. Et langsomt blinkende grønt lys angiver at systemet forvarmes inden selve bryggeprocessen. Et konstant grønt lys viser at bryggeprocessen er begyndt. Når processen er færdig, vil det grønne lys igen begynde at blinke langsomt, hvilket angiver at trykket reduceres og overskydende vand drænes ud. **Advarsel: Vent med at skubbe låsehåndtaget op indtil indikatorlyset er holdt op med at blinke.**

#### Rødt indikatorlys

Det røde indikatorlys begynder at blinke hvis der er opstået en fejl. Afhjælp fejlen (se tabellen herunder) og tryk på startknappen igen.

Blinkesekvenser	Betydning	Afhjælpning
<i>Blinker hurtigt (=fejl)</i>	Holderen til kaffepuden er ikke korrekt placeret.	Genindsæt holderen.
	Låsehåndtaget er ikke lukket korrekt eller er blevet åbnet under bryggeprocessen.	Skub håndtaget nedad for at sikre at apparatet er lukket korrekt.
<i>Blinker dobbelt</i>	Hvis apparatet ikke er blevet benyttet i løbet af en 5 minutters periode mens låsehåndtaget er nede, vil det røde indikatorlys begynde at blinke.	Skub håndtaget op og tag kaffepuden ud. Af hygiejniske grunde bør låsehåndtaget efterlades åbent.

### *Begge indikatorlys*

Hvis det røde indikatorlys blinker samtidig med at det grønne blinker (langsomt) ved afslutningen af en bryggeproces, må apparatet afkalkes som anvist i afsnittet om 'Afkalkning'.

Under afkalkningsprocessen vil begge indikatorlys også være aktive.

### **Kaffepudeholder**

Når der skal tilberedes kaffe, må man placere en kaffepude i holderen. Når kaffepuden placeres, skal man sørge for at placere den lige midt på holderen. Dette sikrer at kaffepudens papirkant ikke kommer i klemme under forseglingen når låget lukkes. **Hvis en kaffepude ikke har papirkanten i midten, bør den placeres med den tykkeste del nedad. Benyt aldrig andre kaffepuder end den gængse type som er runde og bløde.**

**Fyld aldrig kaffepudeholderen med kværnet kaffe.**

Misfarvning af kaffepudeholderen er relateret til brug af apparatet og er ikke på nogen måde skadelig for dens holdbarhed eller funktion.

### **Dryppladen og –bakken**

Sørg for at dryppladen og –bakken sidder korrekt før kaffemaskinen tages i brug; imidlertid kan man udelade drypbakken for at gøre plads til en meget høj kop under bryggetuden.

### *Drypbakken*

Drypbakken kan tages ud ved at løfte den en lille smule op og derefter trække den fremad. Drypbakken sættes tilbage ved at skubbe den ind på plads igen.

### *Dryppladen:*

Dryppladen kan placeres enten på drypbakken eller direkte i bunden af apparatet.

### **Justering af kaffemængde per kop**

Hvor meget kaffe der skal i hver kop kan justeres når som helst. Det gøres på

følgende måde:

- Start bryggeprocessen.
- Når kaffen begynder at rende ned i koppen, holdes startknappen inde. Det grønne indikatorlys begynder at blinke.
- Når koppen er fyldt med den ønskede mængde kaffe, slippes startknappen igen. Mængden kan justeres fra 70 til 200 ml.
- Det grønne indikatorlys begynder at blinke langsomt, hvilket angiver at trykket i systemet reduceres.
- Mængden af kaffe er herefter programmeret for de efterfølgende bryggeprocesser.

### **Kaffebrygning**

- Fyld vandbeholderen op til maksimumsmarkeringen med rent, koldt vand.
- Sæt stikket i en passende stikkontakt.
- Placer kaffepuden midt på holderen.
- Skub låsehåndtaget op.
- Skub den fyldte kaffepudeholder hele vejen ind i den tilsvarende rille på apparatet.
- Tryk låsehåndtaget ned for at lukke apparatet korrekt.
- Placer en kop som kan rumme ca. 140 ml under bryggetuden. Hvis mængden af kaffe per kop er blevet ændret, skal man sikre sig at koppen er tilstrækkelig stor til at kunne rumme den forprogrammerede mængde kaffe.
- Tryk på startknappen. Bryggeperioden begynder og vises af det langsomt blinkende grønne indikatorlys.
- Når forvarmningen er afsluttet, kommer kaffen lige ned i koppen. **Efter kaffebrygningen er afsluttet skal man altid vente indtil den efterfølgende trykudligningsfase er fuldstændig afsluttet (angivet af det langsomt blinkende grønne lys).** Afslutningen på trykudligningen angives af et lydsignal.
- Løft koppen væk fra bryggetuden.
- Skub låsehåndtaget op.
- **Advarsel:** Både kaffepudeholderen og

kaffepuden er meget varme efter bryggeprocessen; for at undgå brandsår må man kun holde i holderens håndtag, når den tages ud af apparatet. Tag kaffepuden ud og smid den i skraldespanden.

- Af hygiejniske grunde bør kaffepuden fjernes umiddelbart efter hver bryggeperiode.
- Kaffebrygningen kan afbrydes når som helst ved at trykke på startknappen en gang til.

### Generel rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Benyt aldrig slibende og skrappe rengøringsmidler.
  - Kaffemaskinens ydre kan aftørres med en fugtig klud med et mildt opvaskemiddel.
  - Holderen kan rengøres med varmt sæbevand. Skyl grundigt og tør den omhyggeligt bagefter.
  - Under brug skal man sørge for at drypbakken bliver tømt i tide. Drypbakken, -pladen og kaffepudeholderen kan rengøres i varmt sæbevand eller i opvaskemaskinen.

### Afkalkning



Alle husholdningsartikler med varmelegemer der opvarmer vand har, afhængigt af vandkvaliteten (kalkindholdet) i området samt hvor hyppigt apparatet benyttes, brug for at blive afkalkede (dvs. få fjernet kalkaflejringerne) regelmæssigt for at fungere optimalt. Når det er på tide at afkalke apparatet vil begge indikatorlys blinke når en bryggeproces er afsluttet.

Til afkalkningen kan man benytte et af de afkalkningsmidler der fås i handelen blot det er egnet til kaffemaskiner. Tilbered ca. 700 ml afkalkningsmiddel i henhold til

producentens brugsanvisning. Benyt **ikke** eddike.

- Fyld vandbeholderen op til maksimum markeringen med afkalkningsopløsningen.
- Placer en egnet beholder, som kan rumme mindst 700 ml, under bryggetuden.
- Hold startknappen inde i ca. 3-5 sekunder. Pumpen aktiveres og både det grønne og røde indikatorlys tændes.
- Afkalkningsprocessen varer ca. 15-20 minutter. Når den er afsluttet vil det grønne indikatorlys blinke langsomt; fyld så vandbeholderen med rent, koldt vand.
- Tryk på startknappen. Pumpen aktiveres igen og både det grønne og det røde indikatorlys tændes.
- Når afkalkningen er færdig, vil begge indikatorlys slukke; kaffemaskinen er herefter klar til brug igen.
- **Hæld ikke afkalkningsopløsningen ud i emaljerede vaske.**
- Afkalkningsprocessen kan afsluttes når som helst ved at trykke på startknappen.

### Bortskaffelse

 Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med  husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

### Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må

garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.



## Kaffebryggare

### Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa bruksanvisningen noga.

### Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser.

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Komponenter

1. Vattenbehållarens lock
2. Vattenbehållare
3. Vattennivåvisare
4. Låsring
5. Löstagbar kaffepodhållare
6. Elsladd med stickpropp
7. Avrinningsgaller
8. Droppbricka
9. Märkskylt (på apparatens undersida)
10. Startknapp
11. Grön signallampa
12. Röd signallampa

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- Kontrollera noga om det märks några fel på huvudenheten och dess tillbehör innan du använder apparaten. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t o m osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Kontrollera regelbundet att elsladden inte blivit skadad. Om du uppmärksammar en sådan skada får apparaten inte längre användas.
- Fyll vattentanken med enbart friskt, rent vatten. Du bör under inga omständigheter fylla vattentanken med mjölk, kaffe eller hett vatten.
- Eftersom tryckbehållaren innehåller

tryck bör du inte öppna låsringen medan pumpen ännu är i gång eller medan kaffe ännu rinner ner. När bryggningsprocessen nått sitt slut bör du vänta tills signallampen slutar blinka.

- **Varning:** rör inte apparatens heta delar under och efter bryggningen. Kaffeutloppet, podhållaren och själva poden är mycket heta. **Det finns därför risk för skållning.**
- Under användningen bör kaffebryggaren placeras på en plan och glidfri yta, som tål stänk och fläckar.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
  - under perioder då apparaten inte är i användning,
  - ifall apparaten skulle krångla,
  - innan apparaten rengörs.
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Låt inte apparaten eller elsladden komma i kontakt med heta ytor eller heta källor.
- Av hygieniska skäl bör kaffekudden tas bort genast efter bryggningen; lämna låsringen i öppen position.
- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.
- Se till att barn inte leker med apparaten.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
- Denna apparat är enbart avsedd för enskilda hushåll och inte för kommersiell användning.

- För att uppfylla säkerhetsbestämmelserna och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs en reparation, bör du vänligen skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna bruksanvisning.

### Innan apparaten används för första gången

Innan apparaten används för första gången bör den rengöras noga enligt beskrivningen i avsnittet *Allmän skötsel och rengöring*. Dessutom bör du låta apparaten köra två bryggningsomgångar utan kaffepod.

### Vattenbehållare

Fyll vattenbehållaren enligt följande:

- Öppna vattenbehållarens lock genom att lyfta upp det från sidan.
- Fyll med rent, kallt vatten (använd friskt vatten varje dag) till behållarens märke för maximal nivå (ca. 7 dl).
- Stäng vattenbehållarens lock.

Om apparaten inte använts under en längre tid rekommenderar vi att du låter apparaten köra minst två bryggningsomgångar utan kaffepod; på detta sätt sköljs och rengörs systemet.

### Signallampor

#### Grön signallampa

Denna visar att bryggning pågår. En långsamt blinkande grön lampa indikerar att systemet värms upp innan själva bryggningsomgången. En permanent lysande grön lampa indikerar att bryggningsprocessen har börjat. När processen är klar börjar den gröna lampan blinka igen och indikerar därmed att trycket minskar och eventuellt extra vatten försvinner. **Varning: Vänta tills lampans blinkningar upphör innan du trycker upp låsringen.**

#### Röd signallampa

Den röda signallampan börjar blinka om en funktionsstörning uppstår. Åtgärda problemet (se tabellen nedan) eller tryck på startknappen igen.

Blinkningstäthet	Betydelse	Åtgärd
<i>Snabba blinkningar (=fel)</i>	Podhållaren är inte på plats.	Sätt hållaren på plats.
	Låsringen är inte ordentligt stängd eller har öppnats under bryggningen.	Tryck ner ringen för att se till att enheten är ordentligt stängd.
<i>Dubbla blinkningar</i>	Om apparaten inte används under ca. 5 minuter med låsringen nertryckt kommer den röda signallampan att börja blinka.	Tryck upp ringen och ta bort kaffepoden. Av hygieniska skäl bör du lämna ringen i dess öppna position.



### *Båda signallamporna*

Om den röda signallampan blinkar samtidigt som den gröna lampan också blinkar (långsamt), när bryggningsprocessen är klar, bör apparaten avkalkas enligt beskrivningen i avsnittet *Avkalkning*. Under avkalkningsprocessen är båda signallamporna också aktiva.

### **Kaffepodhållare**

För att tillreda kaffe bör du placera en pod i podhållaren. Se till att kudden placeras mitt i podhållaren. Detta säkerställer att kuddens papperskant inte kommer i kläm under tätningen när lockets stängs. **Om inte kudden är lika tjock på alla sidor bör den placeras med den tjockare delen neråt. Använd inga andra pods än de runda mjuka kaffepods som finns att köpa.**

### **Fyll inte podhållaren med bryggkaffe.**

En eventuell missfärgning av podhållaren beror på produktionstekniska orsaker och är inte på något sätt skadligt för dess kvalitet eller funktion.

### **Droppbricka och avrinningsgaller**

Se till att droppbrickan och avrinningsgallret är ordentligt monterade innan du startar apparaten; Du kan emellertid ta bort avrinningsgallret om du vill använda en hög kopp.

### *Droppbricka*

Du kan avlägsna droppbrickan genom att lyfta upp den något och därefter dra ut den från framsidan. Lägg tillbaka brickan genom att helt enkelt föra den tillbaka på sin plats.

### *Avrinningsgaller*

Avrinningsgallret kan antingen placeras på droppbrickan eller direkt på apparatens undre del.

### **Att välja mängden kaffe per kopp**

Mängden kaffe per kopp kan justeras vid behov enligt följande:

- Starta bryggningsprocessen.
- Så snart som kaffet börjar rinna i

koppen håller du startknappen intryckt. Den gröna lampan blinkar.

- När den önskade mängden har runnit ner släpper du startknappen. Mängden kan varieras mellan 70 och 200 ml.
- Den gröna lampan börjar långsamt blinka som indikation på att trycket i systemet minskar.
- Den önskade kaffemängden per kopp är nu omprogrammerad för påföljande bryggningsomgångar.

### **Så gör du kaffe**

- Fyll vattenbehållaren till dess märke för maximal nivå med friskt, rent vatten.
- Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag.
- Placera en kaffepod i mitten av podhållaren.
- Tryck upp låsringen.
- För in den fyllda podhållaren helt i apparatens ledspår.
- Tryck ner låsringen för att låsa apparaten ordentligt.
- Placera en kopp på ca. 1,4 dl under kaffeutloppet. Se till att koppens kapacitet är tillräcklig för den förprogrammerade kaffemängden ifall mängden per kopp har ändrats.
- Tryck på startknappen. Bryggningsomgången startar och indikeras av den långsamt blinkande gröna signallampan.
- Så snart förvärmningen är klar, rinner kaffet ner i koppen. **Efter bryggningen bör du alltid vänta tills den därpåföljande tryckminskningsfasen (indikerad av den långsamt blinkande gröna signallampa) har slutförts.** När tryckminskningsprocessen är klar hörs en akustisk signal.
- Ta bort koppen under podhållaren.
- Tryck upp låsringen.
- **Varning:** Podhållaren och poden är mycket heta efter bryggningen; för att undvika brännskador bör du endast använda podhållarens handtag när du tar den ur apparaten. Avlägsna den

använda kaffekudden och kasta den i köksavfallet.

- Av hygieniska skäl bör du avlägsna kaffepoden direkt efter varje bryggningssomgång.
- Du kan avbryta bryggningen när som helst genom att trycka på startknappen igen.

### Allmän rengöring och skötsel

- Se till att apparaten inte är kopplad till vägguttaget och att den har svalnat helt innan apparaten rengörs.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- Använd inga slipmedel eller starka rengöringsmedel.
  - Det yttre höljet kan torkas av med en fuktad duk och ett mildt diskmedel.
  - Kaffepodhållaren kan rengöras i varmt diskvatten. Skölj noga och torka den torr.
  - Under användning bör du se till att tömma droppbrickan innan den blir överfull. Droppbrickan, avrinningsgallret och podhållaren kan diskas i hett vatten och diskmedel eller i en diskmaskin.

### Avkalkning

Beroende på vattenkvaliteten (kalkinnehållet) på din hemort samt på apparatens användningstäthet, behöver alla apparater som används med varmt vatten avkalkas (dvs kalkavlagringar avlägsnas) regelbundet för att fungera ordentligt. Avkalkningsbehovet indikeras av att båda signallamporna blinkar vid slutet av en bryggningssomgång.



Använd de avkalkningsmedel som finns i handeln och som är lämpade för kaffebyggare. Blanda till en avkalkningslösning på ca 7 dl enligt tillverkarens instruktioner. Använd **inte** ättika.

- Fyll vattenbehållaren med avkalkningslösningen till märket för

maximal vattennivå.

- Placera en lämplig behållaren som rymmer minst 7 dl under kaffeinsatsen.
- Håll startknappen nertryckt i ca 3-5 sekunder. Pumpen aktiveras och den gröna och röda signallampan tänds.
- Avkalkningsprocessen tar 15-20 minuter. När den är klar börjar den gröna signallampan blinka långsamt. Fyll vattenbehållaren med rent, kallt vatten.
- Tryck på startknappen. Pumpen aktiveras igen och den gröna och röda signallampan tänds.
- När hela avkalkningsprocessen är klar släcks båda signallamporna: kaffebyggaren är nu klar för användning igen.
- **Håll inte ut avkalkningsmedlet i emaljerade tvättställen.**
- Du kan avbryta avkalkningen när som helst genom att trycka på startknappen.

### Bortskaffning

 Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan  lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

### Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.



# Kahvinappi- kahvinkeitin

## Hyvä asiakas

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

## Verkkoliitäntä

Laite tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan.

Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

## Osat

1. Vesisäiliön kansi
2. Vesisäiliö
3. Vesimäärän osoitin
4. Lukkorengas
5. Irrotettava nappidike
6. Liitäntäjohto ja pistotulppa
7. Ritilä
8. Tippa-alusta
9. Arvokilpi (laitteen pohjassa)
10. Käynnistuspainike
11. Vihreä merkkivalo
12. Punainen merkkivalo

## Tärkeitä turvaohjeita

- Ennen laitteen käyttöä runko ja lisäosat on tarkastettava huolellisesti vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa vaaratilanteita laitetta käytettäessä.
- Virtajohto on tarkistettava säännöllisesti vaurioiden varalta. Vaurioitunutta laitetta ei saa käyttää.
- Käytä vain raikasta, puhdasta vettä. Älä missään tapauksessa kaada säiliöön maitoa, kahvia tai kuumaa vettä.
- Koska laitteessa on painetta, älä yritä avata lukkorengasta pumpun ollessa yhä käynnissä tai kahvin vielä valuessa. Kun

valmistusjakso on valmis, odota, kunnes merkkivalo lakkaa vilkkumasta.

- **Varoitus:** Älä kosketa laitteen kuumia osia kahvin valmistuksen aikana tai sen jälkeen. Ulostuloaukko, nappidike ja kahvinappi ovat hyvin kuumia, **minkä vuoksi ne voivat aiheuttaa palovammoja.**
- Laite on asetettava käytön ajaksi tasaiselle ja pitävälle alustalle, joka on roiskeen- ja tahrankestävä.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
  - käyttämättömyysjaksojen aikana,
  - jos laitteessa on käyttöhäiriö,
  - ennen laitteen puhdistamista.
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta vaan tartu aina pistotulppaan.
- Älä anna laitteen tai liitäntäjohtoon koskettaa kuumia pintoja tai joutua kosketuksiin lämmönlähteiden kanssa.
- Hygieniasyistä kahvinappi on poistettava välittömästi kahvin valmistuksen jälkeen. Jätä lukkorengas avoimeen asentoon.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.
- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön eikä sitä tule käyttää kaupallisiin tarkoituksiin.
- Turvallisuusmääräykset vaativat, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohton uusia ainoastaan

sähköalan ammattilainen. Näin vältetään vaarallisilta tilanteilta. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, lähetä se huoltoliikkeeseemme. Osoitteen löydät tämän käyttöohjeen liitteestä.

### Ennen laitteen ensimmäistä käyttöä

Laite on ennen ensimmäistä käyttöä puhdistettava perusteellisesti *Laitteen puhdistus ja hoito* -luvussa kuvattujen ohjeiden mukaisesti. Anna laitteen käydä lisäksi kaksi valmistusjaksoa ilman kahvinappia paikallaan.

### Vesisäiliö

Täytä vesisäiliö seuraavalla tavalla:

- Avaa saranallinen vesisäiliön kansi nostamalla sitä sivulta.
- Täytä maksimitason merkkiin asti (noin 700 ml) puhdasta, kylmää vettä (käytä raikasta vettä joka päivä).
- Sulje vesisäiliön kansi.

Mikäli laitetta ei ole käytetty pidempään aikaan, suosittelemme, että käytät laitetta

vähintään kaksi valmistusjaksoa ilman kahvinappia paikallaan. Tämä auttaa huuhtelemaan ja puhdistamaan järjestelmän.

### Merkkivalot

#### *Vihreä merkkivalo*

Vihreä osoittaa, että kahvin valmistus on käynnissä. Hitaasti vilkkuva vihreä valo ilmoittaa, että järjestelmää esilämmitetään ennen varsinaista kahvinvalmistusjaksoa. Tasainen vihreä valo ilmoittaa, että valmistusjakso on alkanut. Heti kun valmistusjakso päättyy, vihreä valo alkaa vilkkua jälleen hitaasti, mikä merkitsee, että painetta lasketaan ja kaikki liika vesi valutetaan pois. **Varoitus: Odota että vilkkuminen lakkaa, ennen kuin työntät rengasta ylös.**

#### *Punainen merkkivalo*

Punainen merkkivalo alkaa vilkkua, mikäli ilmenee toimintahäiriö. Korjaa ongelma (katso alla olevaa taulukkoa) tai paina uudelleen käynnistyspainiketta.

Vilkkumisjakso	Merkitys	Ratkaisu
<i>nopea vilkkuminen (=virhe)</i>	Nappidike ei ole paikallaan.	Aseta nappidike paikalleen.
	Lukkorengasta ei ole suljettu kunnolla tai se on avattu kahvin valmistuksen aikana.	Paina rengasta alas varmistaaksesi, että laite on kunnolla suljettu. <b>k a k s i n k e r t a i n e n vilkkuminen</b>
<i>kaksinkertainen vilkkuminen</i>	Ellei laitetta käytetä noin 5 minuutin kuluessa, kun lukkorengas on alasennoissaan, punainen merkkivalo alkaa vilkkua.	Nosta rengas ylös ja poista kahvinappi. Jätä rengas hygieniasyistä aukinaiseen asentoonsa.

### *Molemmat merkkivalot*

Jos punainen merkkivalo vilkkuu ja myös vihreä merkkivalo vilkkuu (hitaasti) kahvin valmistusjakson jälkeen, laitteelle on suoritettava kalkinpoisto, joka on kuvailtu luvussa ”Kalkinpoisto”.

Molemmat merkkivalot palavat kalkinpoistotoimenpiteen aikana.

### **Nappidike**

Kahvin valmistamiseksi nappidikkeeseen on asetettava kahvinappi. Kun asetat kahvinapin paikoilleen, varmista, että asetat sen tarkasti kahvinappidikkeen keskelle. Näin varmistat, että kahvinapin paperireuna ei jää kiinni sauman alle kun kansi suljetaan. **Ellei nappi ole yhtä paksu kaikilta puolilta, nappi on asetettava paksumpi puoli alaspäin. Älä käytä muita kuin pyöreitä, pehmeitä kaupoissa myytäviä kahvinappeja.**

**Älä täytä nappidikkeeseen kahvijauhetta.**

Kahvinappidikkeen mahdollinen värjäytyminen on tuotannosta johtuvaa, eikä mitenkään vaikuta haittaavasti sen laatuun tai toimintaan.

### **Tippa-alusta ja ritilä**

Varmista, että tippa-alusta ja ritilä ovat kunnolla paikallaan ennen jokaista käyttökertaa; ritilä voidaan kuitenkin jättää pois, jotta kahvin ulostulosuuttimen alle voidaan sijoittaa korkea kuppi.

### *Tippa-alusta*

Tippa-alusta voidaan irrottaa nostamalla sitä hieman ja vetämällä se sitten ulos etupuolelta. Alusta asetetaan yksinkertaisesti työntämällä takaisin paikoilleen.

### *Ritilä:*

Ritilä voidaan sijoittaa joko tippa-alustan päälle tai suoraan laitteen pohjalle.

### **Kuppikohtaisen kahvimäärän valinta**

Kuppikohtaista kahvimäärää voidaan säätää milloin tahansa. Toimi seuraavasti:

- Käynnistä valmistusjakso.

- Heti kun kahvia alkaa valua kuppiin, paina käynnistyspainiketta ja pidä sitä painettuna. Vihreä merkkivalo vilkkuu.
- Kun haluttu määrä kahvia on saatu, vapauta käynnistyspainike. Määrää voidaan säädellä 70 - 200 ml välillä.
- Vihreä valo alkaa vilkkua hitaasti, mikä osoittaa, että järjestelmässä olevaa painetta lasketaan.
- Nyt haluttu kuppikohtainen kahvimäärä ohjelmoidaan seuraavia valmistusjaksoja varten.

### **Kahvin valmistus**

- Täytä vesisäiliöön raikasta, puhdasta vettä maksimitason merkkiin asti.
- Kytke pistotulppa sopivaan seinäpistorasiaan.
- Aseta nappi nappidikkeen keskelle.
- Työnnä lukkorengas ylös.
- Työnnä napillinen pidike laitteen ohjausraidetta pitkin vasteeseen asti.
- Paina lukkorengas alas sulkeaksesi laitteen kunnolla.
- Aseta tilavuudeltaan noin 140 ml:n kuppi kahvin ulostulosuuttimen alle. Jos kuppikohtaista määrää on muutettu, varmista, että käytettävä kuppi on riittävän iso esiohjelmoitua kahvimäärää varten.
- Paina käynnistyspainiketta. Valmistusjakso käynnistyy ja sen osoittaa hitaasti vilkkuva vihreä valo.
- Kun esikuumennus on valmis, kahvi valuu suoraan kuppiin. **Odota valmistuksen jälkeen aina, kunnes sitä seuraava paineen päästövaihe (sen osoittaa hitaasti vilkkuva vihreä valo) on kokonaan päättynyt.** Paineen päästövaiheen päätyttyä kuuluu merkkiäni.
- Ota kuppi pois kahvin ulostulosuuttimen alta.
- Työnnä lukkorengas ylös.
- **Varoitus:** Nappidike ja kahvinappi ovat erittäin kuumia kahvin valmistuksen jälkeen. Palovammojen välttämiseksi ainoastaan

nappipidikkeen kahvaa saadaan koskettaa, kun nappidike poistetaan laitteesta. Poista ja hävitä käytetty kahvinappi.

- Hygieniasyistä kahvinappi on poistettava välittömästi jokaisen valmistusjakson jälkeen.
- Valmistusjakso voidaan keskeyttää milloin tahansa painamalla uudelleen käynnistyspainiketta.

### Laitteen puhdistus ja hoito

- Varmista, että laitteesta on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdistaa laitetta vedellä äläkä upota sitä veteen.
- Älä käytä hankaavia tai voimakkaita pesuaineita.
- Voit puhdistaa rungon ulkopuolen kostealla, nukkaamattomalla kankaalla ja miedolla puhdistusaineella.
- Nappidike voidaan puhdistaa kuumalla pesuvedellä. Huuhtelee se perusteellisesti ja kuivaa käytön jälkeen.
- Varmista käytön aikana, että tippa-alusta tyhjennetään hyvissä ajoin. Tippa-alusta, ritilä ja nappidike voidaan pestä kuumalla saippuavedellä tai astianpesukoneessa.

### Kalkinpoisto

Kaikista kuumaa vettä käyttävistä kodinkoneista on aika ajoin poistettava kalkkisakkautumat, jotta laitteen toiminta ei kärsi. Toimenpiteen toistotiheys riippuu veden laadusta (kalkkipitoisuus) sekä siitä, kuinka usein laitetta käytetään. Kalkinpoiston tarpeen osoittaa se, että molemmat merkkivalot vilkkuvat kahvin valmistusjakson jälkeen.

Kalkinpoistoon voi käyttää mitä tahansa kaupasta saatavaa, kahvinkeitinille tarkoitettua kalkinpoistoainetta. Valmista noin 700 ml kalkinpoistoliuosta valmistajan ohjeiden mukaisesti. **Älä** käytä etikkaa.

- Täytä vesisäiliö maksimitäyttörajaan asti kalkinpoistoliuoksella.

- Aseta sopiva astia, jonka tilavuus on vähintään 700 ml, kahvin ulostulosuuttimen alle.
- Pidä käynnistyspainiketta painettuna noin 3-5 sekunnin ajan. Pumppu aktivoituu, ja sekä vihreä että punainen merkkivalo syttyvät.
- Kalkinpoiston perusprosessi kestää 15-20 minuuttia. Sen päätyttyä vihreä merkkivalo vilkkuu hitaasti; täytä vesisäiliöön puhdasta, kylmää vettä.
- Paina käynnistyspainiketta. Pumppu aktivoituu uudelleen ja sekä vihreä että punainen merkkivalo syttyvät.
- Kun kalkinpoistotoimenpide on valmis, molemmat merkkivalot sammuvat ja kahvinkeitin on jälleen valmis käytettäväksi.
- **Älä kaada kalkinpoistoainetta emaloituihin astianpesualtaisiin.**
- Kalkinpoisto voidaan päättää million tahansa käynnistyspainiketta painamalla.

### Jätehuolto



Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteen hyötykäyttöasemalle.

### Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab

PL 63, 01511 VANTAA  
Puh (09) 870 87860  
Fax (09) 870 87801  
[www.harrymarcell.fi](http://www.harrymarcell.fi)  
[asiakaspalvelu@harrymarcell.fi](mailto:asiakaspalvelu@harrymarcell.fi)

PL

## Ekspres do kawy w torebkach

### Szanowni Klienci

Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

### Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Zestaw

1. Pokrywka zbiornika na wodę
2. Zbiornik na wodę
3. Wskaźnik świetlny poziomu wody
4. Pierścień zamykający
5. Zdejmowany uchwyt na torebkę z kawą
6. Przewód zasilający z wtyczką
7. Ociekacz
8. Tacka ociekacza
9. Tabliczka znamionowa (na spodzie urządzenia)
10. Włącznik
11. Zielona lampka kontrolna
12. Czerwona lampka kontrolna

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy jego korpus i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na jego działanie i bezpieczeństwo użytkownika.
- Należy regularnie sprawdzać, czy

przewód zasilający nie jest uszkodzony. W przypadku jakiegokolwiek uszkodzenia przewodu, należy natychmiast zaprzestać używania urządzenia.

- Zbiornik wypełniać wyłącznie świeżą i czystą wodą. W żadnym wypadku nie wolno wypełniać zbiornika mlekiem, kawą lub gorącą wodą.
- Ponieważ urządzenie pracuje pod ciśnieniem, nie podnosić pierścienia zamykającego, kiedy pompa jeszcze pracuje, albo nadal z dyszy płynie kawa. Po zakończeniu cyklu parzenia należy poczekać aż wskaźnik świetlny przestanie mrugać.
- **Uwaga:** nie dotykać gorących elementów urządzenia w trakcie parzenia kawy i po jego zakończeniu. Dysza wylotowa, uchwyt na torebkę oraz sama torebka z fusami są bardzo gorące. **Dotykanie ich grozi oparzeniem.**
- Podczas parzenia kawy, ekspres musi być ustawiony na równej i stabilnej powierzchni, odpornej na ewentualne zaplamienie i rozpryski.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:**
  - kiedy ekspres jest nieużywany;
  - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
  - i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nie szarpać za przewód.
- Urządzenie oraz przewód zasilający nie powinny stykać się z gorącymi powierzchniami, ani być poddawane działaniu wysokiej temperatury.
- Ze względów higienicznych torebki z fusami należy usuwać bezpośrednio po zakończeniu parzenia, a pierścień zamykający należy zostawiać w pozycji otwartej.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy,



chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.

- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
- **Uwaga:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego, a nie przemysłowego.
- Ze względów bezpieczeństwa wszelkie naprawy urządzeń elektrycznych muszą być dokonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu zasilającego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych punktów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim.

### Przed pierwszym użyciem

Przed pierwszym użyciem urządzenia należy je dokładnie wyczyścić zgodnie z instrukcją w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*. Następnie uruchomić ekspres na dwa cykle parzenia bez torebek z kawą.

### Zbiornik na wodę

Aby napełnić zbiornik na wodę, należy:

- Podnieść przymocowaną zawiasami pokrywę zbiornika, chwytając z boku.
- Napełnić zbiornik do znacznika maksymalnego napełnienia (ok. 700 ml) czystą, zimną wodą (codziennie należy wlewać świeżą wodę).
- Zamknąć pokrywę.

Po każdym dłuższym okresie nieużywania ekspresu zaleca się uruchomić go na co najmniej dwa cykle parzenia bez torebki z kawą, aby spłukać i wyczyścić wnętrze instalacji.

### Lampki kontrolne

#### *Zielona lampka kontrolna*

Informuje o tym, że trwa proces parzenia. Powolne mruganie oznacza, że system się rozgrzewa, przed rozpoczęciem samego parzenia kawy. Kiedy lampka pali się stale, oznacza to, iż rozpoczęło się parzenie kawy. Po zakończeniu cyklu, zielona lampka znowu zaczyna powoli mrugać, co oznacza, że obniża się ciśnienie w ekspresie oraz usuwane są z instalacji resztki wody. **Uwaga: przed podniesieniem pierścienia zamykającego odczekać aż lampka przestanie mrugać.**

#### *Czerwona lampka kontrolna*

Czerwona lampka kontrolna zaczyna mrugać w przypadku awarii. Należy wówczas rozwiązać problem (zob. tabela poniżej) albo ponownie nacisnąć przycisk Start.

Sekwencja mrugania	Znaczenie	Rozwiązanie problemu
szybkie mruganie (=błąd)	Uchwyt na torebkę jest nieprawidłowo włożony.	Poprawić ułożenie uchwytu.
	Pierścień zamykający jest niedomknięty albo został otwarty w trakcie procesu parzenia.	Przycisnąć pierścień, aby prawidłowo zamknąć ekspres.
podwójne mruganie	Czerwona lampka zaczyna mrugać, jeżeli urządzenie nie jest używane przez okres 5 minut a pierścień zamykający jest w dolnym położeniu.	Podnieść pierścień i wyjąć torebkę. Ze względów higienicznych zaleca się pozostawić pierścień w pozycji otwartej.

#### *Obydwie lampki kontrolne*

Jeśli pod koniec cyklu parzenia kawy czerwona lampka mruga wraz z zieloną (powoli), oznacza to, że należy ekspres odkamienić zgodnie z instrukcją podaną w punkcie *Usuwanie osadów kamienia*.

W trakcie procesu odkamieniania także działają obydwie lampki.

#### **Uchwyt na torebkę z kawą**

Aby móc przyrządzić kawę, w uchwycie musi znaleźć się torebka z kawą. Wkładając torebkę sprawdzić, czy umieszczona została na środku uchwytu. W ten sposób unika się przyciśnięcia krawędzi torebki przez uszczelkę w momencie zamykania pokrywy.

**Jeżeli torebka nie ma takiej samej grubości po obydwu stronach, grubsza ścianka powinna być zwrócona w dół. Nie stosować innych torebek poza okrągłymi, miękkimi torebkami z kawą, które są dostępne w sklepach.**

**Nie napełniać uchwytu mieloną kawą.**

Uchwyt może ulec odbarwieniu w trakcie używania, co w żaden sposób nie obniża jego jakości czy przydatności.

#### **Tacka ociekacza i ociekacz**

Przed każdym włączeniem urządzenia sprawdzić, czy tacka ociekacza i ociekacz są

prawidłowo włożone. Aby móc ustawić w ekspresie wysoką szklankę lub kubek, można wyjąć ociekacz.

#### *Tacka ociekacza*

Tackę można wyjąć podnosząc ją nieco w górę, po czym ciągnąc do siebie z przodu. Aby umieścić tackę z powrotem na swoim miejscu wystarczy ją ponownie wsunąć.

#### *Ociekacz:*

Ociekacz można ustawić na tacce lub bezpośrednio na dnie ekspresu.

#### **Regulacja ilości kawy na filiżankę**

Ilość kawy podawanej do filiżanki można ustawić w każdej chwili. Sposób postępowania:

- Uruchomić cykl parzenia kawy.
- Kiedy tylko napój zacznie spływać do filiżanki, nacisnąć i przytrzymać przycisk Start. Zacznie mrugać zielona lampka.
- Kiedy w filiżance znajdzie się już żądana ilość kawy, zwolnić przycisk Start. Ilość podawanej kawy można regulować w zakresie od 70 do 200 ml.
- Zielona lampka zacznie powoli mrugać, informując o tym, że w ekspresie obniżane jest ciśnienie.
- Ustawiona ilość kawy zostaje zapisana w

programie na przyszłe cykle parzenia.

### Parzenie kawy

- Napęlnić zbiornik na wodę czystą i świeżą wodą do oznaczenia maksymalnego poziomu napęlnienia.
- Włożyć wtyczkę do kontaktu.
- Umieścić torebkę na środku uchwytu.
- Podnieść pierścień zamykający do góry.
- Wsunąć wypełniony uchwyt na torebkę do samego końca, wzdłuż odpowiedniej szczeliny pod pierścieniem.
- Przekręcić pierścień zamykający w dół, aby zamknąć ekspres.
- Pod dyszą ustawić kubek lub filiżankę o pojemności ok. 140 ml. Jeżeli zmieniona została ilość kawy podawanej na filiżankę, należy podstawić kubek lub filiżankę o pojemności odpowiedniej do zaprogramowanej ilości kawy.
- Nacisnąć przycisk Start. Rozpocznie się proces parzenia, o czym informuje wolno mrugająca zielona lampka.
- Kiedy ekspres nagrzeje się, kawa przelewana jest bezpośrednio do filiżanki. **Po zakończeniu cyklu parzenia należy poczekać aż zakończy się faza wyrównywania ciśnienia (sygnalizowana powolnym mruganiem zielonej lampki kontrolnej).** O zakończeniu cyklu wyrównywania ciśnienia informuje sygnał dźwiękowy.
- Wysunąć filiżankę spod dyszy wylotowej.
- Podnieść pierścień zamykający do góry.
- **Uwaga:** uchwyt na torebkę oraz sama torebka z fusami są bardzo gorące bezpośrednio po zaparzeniu kawy. Aby uniknąć oparzeń podczas wyjmowania uchwytu z urządzenia, należy dotykać wyłącznie przeznaczonej do tego celu wystającej rączki. Wyjąć i wyrzucić zużytą torebkę z fusami.
- Ze względów higienicznych torebki z fusami należy usuwać bezpośrednio po zakończeniu parzenia.
- Proces parzenia można w każdej chwili przerwać naciskając ponownie przycisk

Start.

### Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Nie zanurzać urządzenia w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
- Do czyszczenia urządzenia nie stosować żrących środków czyszczących.
- Zewnętrzną obudowę można wycierać czystą wilgotną ściereczką namoczoną w delikatnym detergencie.
- Uchwyt na torebkę można myć w gorącej wodzie z detergentem. Po umyciu dokładnie wypłukać i wysuszyć uchwyt.
- Korzystając z ekspresu należy pamiętać o regularnym opróżnianiu tacki ociekacza. Tackę, ociekacz i uchwyt na torebki można myć w gorącej wodzie z dodatkiem detergentu lub w zmywarce.

### Usuwanie osadów kamienia

Każde urządzenie gospodarstwa domowego, które wykorzystuje do pracy gorącą wodę, wymaga usuwania osadów kamienia. Częstotliwość tej operacji warunkowana jest zwykle rodzajem wody (miękką, twardą) w danej okolicy. Regularny proces czyszczenia gwarantuje prawidłowe działanie urządzenia. O konieczności usunięcia osadów kamienia informuje mruganie obydwu lampek kontrolnych pod koniec procesu parzenia kawy.

Do usuwania osadów kamienia można stosować jakikolwiek środek dostępny w sprzedaży, który przeznaczony jest do ekspresów do kawy. Przygotować ok. 700 ml roztworu odkamieniającego, postępując zgodnie z instrukcjami producenta. **Nie** używać octu.

- Napęlnić zbiornik roztworem odkamieniającym do poziomu max.
- Pod dyszą wylotową umieścić

odpowiedni pojemnik o pojemności co najmniej 700 ml.

- Przytrzymać przycisk Start naciśnięty przez ok. 3-5 sekund. Włączy się pompa i zapalą się obydwie lampki kontrolne, zielona i czerwona.
- Podstawowa faza odkamieniania trwa około 15-20 minut. Po jej zakończeniu zacznie powoli mrużyć zielona lampka. Wówczas należy napełnić zbiornik czystą, zimną wodą.
- Nacisnąć przycisk Start. Ponownie włączy się pompa i zapalą się obydwie lampki kontrolne, zielona i czerwona.
- Po zakończeniu całego procesu odkamieniania obydwie lampki gasną. Ekspres jest ponownie gotowy do użytku.
- **Roztworu odkamieniającego nie należy wylewać do zlewów pokrytych emalią.**
- Procedurę odkamieniania można zakończyć w każdej chwili naciskając przycisk Start.

### Utylizacja



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

### Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy ceramiczne, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.



## Καφετιέρα με ταμπλέτες

### Αγαπητοί πελάτες,

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.

### Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις.

Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

### Τα μέρη της συσκευής

1. Καπάκι δοχείου νερού
2. Δοχείο νερού
3. Δείκτης στάθμης νερού
4. Δακτύλιος ασφάλισης
5. Αποσπώμενη θήκη για ταμπλέτες
6. Ηλεκτρικό καλώδιο με φισ
7. Βάση αποστράγγισης
8. Δίσκος συλλογής σταγόνων
9. Πινακίδα ονομαστικών τιμών (στο κάτω μέρος της συσκευής)
10. Κουμπί έναρξης
11. Πράσινη ενδεικτική λυχνία
12. Κόκκινη ενδεικτική λυχνία

### Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, καθώς και κάθε εξάρτημα, για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Θα πρέπει να εξετάζετε τακτικά το

ηλεκτρικό καλώδιο για τυχόν ενδείξεις βλάβης. Σε περίπτωση που βρεθεί τέτοια βλάβη, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείτε πλέον τη συσκευή.

- Γεμίστε το δοχείο μόνο με φρέσκο, καθαρό νερό. Σε καμία περίπτωση, μη γεμίσετε το δοχείο με γάλα, καφέ ή ζεστό νερό.
- Επειδή η συσκευή βρίσκεται υπό πίεση, μην επιχειρήσετε να ανοίξετε το δακτύλιο ασφάλισης ενώ λειτουργεί η αντλία ή βγαίνει καφές. Μόλις ολοκληρωθεί ο κύκλος βρασίματος, περιμένετε έως ότου σταματήσει να αναβοσβήνει η ενδεικτική λυχνία.
- **Προσοχή!** Μην αγγίζετε κανένα θερμό μέρος της συσκευής κατά τη διάρκεια ή μετά το βράσιμο του καφέ. Η θερμοκρασία της εξόδου του καφέ, της θήκης για ταμπλέτες και της ταμπλέτας καφέ είναι πολύ υψηλές. **Υπάρχει κίνδυνος να προκληθεί έγκαυμα.**
- Κατά τη λειτουργία, η καφετιέρα πρέπει να βρίσκεται τοποθετημένη σε επίπεδη, αντιολισθητική επιφάνεια που δεν θα καταστραφεί από λεκέδες.
- **Φροντίζετε πάντοτε να βγάξετε το φισ του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα**
  - κατά περιόδους που δεν χρησιμοποιείται η συσκευή,
  - σε περίπτωση βλάβης, και
  - πριν το καθαρισμό της συσκευής.
- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Φροντίζετε η συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιο να μην έρχονται σε επαφή με θερμές επιφάνειες ή οποιαδήποτε πηγή θερμότητας.
- Για λόγους υγιεινής, πρέπει να αφαιρείτε τις ταμπλέτες καφέ αμέσως μετά το βράσιμο. Αφήστε το δακτύλιο ασφάλισης στην ανοικτή θέση του.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο

που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτηρείται ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.

- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή και όχι για επαγγελματική χρήση.
- Για να τηρείτε τους κανόνες ασφαλείας και να αποφεύγετε ενδεχόμενους κινδύνους, φροντίζετε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών και η αντικατάσταση του καλωδίου να γίνονται από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση επισκευής, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.

### **Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά**

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, πρέπει να την καθαρίσετε σύμφωνα με τις οδηγίες που περιγράφονται στην παράγραφο *Γενικός καθαρισμός και φροντίδα*. Επίσης, πρέπει να αφήσετε τη συσκευή να εκτελέσει δύο κύκλους βρασίματος χωρίς να έχετε

τοποθετήσει ταμπλέτα.

### **Δοχείο νερού**

Γεμίστε το δοχείο νερού ως εξής:

- Ανασηκώστε το κινητό καπάκι του δοχείου νερού από το πλάι για να το ανοίξετε.
- Γεμίστε έως την ένδειξη μέγιστης στάθμης (περίπου 700 ml) με καθαρό, κρύο νερό (χρησιμοποιήστε φρέσκο νερό κάθε ημέρα).
- Κλείστε το καπάκι του δοχείου νερού. Όταν δεν έχετε χρησιμοποιήσει τη συσκευή για μεγάλη χρονική περίοδο, εκτελέστε δύο τουλάχιστον κύκλους βρασίματος χωρίς να έχετε τοποθετήσει ταμπλέτα καφέ. Έτσι, ξεπλένετε και καθαρίζετε το σύστημα.

### **Ενδεικτικές λυχνίες**

#### *Πράσινη ενδεικτική λυχνία*

Αυτή δείχνει ότι ο κύκλος βρασίματος βρίσκεται σε εξέλιξη. Η πράσινη λυχνία που αναβοσβήνει αργά υποδεικνύει ότι το σύστημα προθερμαίνεται πριν από τον πραγματικό κύκλο βρασίματος. Μια σταθερή πράσινη λυχνία δείχνει ότι ο κύκλος βρασίματος ξεκίνησε. Όταν ολοκληρωθεί ο κύκλος, η πράσινη λυχνία αρχίζει ξανά να αναβοσβήνει αργά, υποδεικνύοντας ότι η πίεση μειώνεται και τυχόν περίσσεια νερού αποστραγγίζεται.

**Προειδοποίηση:** Περιμένετε να σταματήσει η λυχνία να αναβοσβήνει πριν σπρώξετε το δακτύλιο προς τα επάνω.

#### *Κόκκινη ενδεικτική λυχνία*

Η κόκκινη ενδεικτική λυχνία αρχίζει να αναβοσβήνει αν προκύψει δυσλειτουργία. Επιλύστε το πρόβλημα (βλ. παρακάτω πίνακα) ή πιέστε ξανά το κουμπί έναρξης.

<b>Ακολουθία αναβοσβήματος</b>	<b>Σημασία</b>	<b>Επίλυση</b>
<i>η λυχνία αναβοσβήνει γρήγορα (=σφάλμα)</i>	Η θήκη για ταμπλέτες δεν είναι στη θέση της.	Τοποθετήστε τη θήκη για ταμπλέτες.
	Ο δακτύλιος ασφάλισης δεν έχει κλείσει σωστά ή άνοιξε κατά τη διάρκεια το κύκλου βρασίματος.	Σπρώξτε το δακτύλιο προς τα κάτω για να εξασφαλίσετε ότι η μονάδα έχει κλείσει σωστά.
<i>η λυχνία αναβοσβήνει διπλά</i>	Αν δεν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για περίοδο περίπου 5 λεπτών με το δακτύλιο ασφάλισης στην κάτω θέση του, η κόκκινη ενδεικτική λυχνία αρχίζει να αναβοσβήνει.	Σπρώξτε το δακτύλιο προς τα επάνω και βγάλτε την ταμπλέτα. Για λόγους υγιεινής, αφήστε το δακτύλιο στην ανοικτή θέση του.

#### *Και οι δύο ενδεικτικές λυχνίες*

Αν στο τέλος του κύκλου βρασίματος, αναβοσβήνουν η κόκκινη και η πράσινη ενδεικτική λυχνία (αργά), πρέπει να γίνει καθαρισμός των αλάτων της συσκευής όπως περιγράφεται στην ενότητα «Καθαρισμός αλάτων».

Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας καθαρισμού αλάτων, και οι δύο ενδεικτικές λυχνίες είναι αναμμένες.

#### **Θήκη για ταμπλέτες**

Για την παρασκευή του καφέ, πρέπει να τοποθετήσετε μια ταμπλέτα μέσα στη θήκη για ταμπλέτες. Όταν τοποθετείτε την ταμπλέτα καφέ, φροντίστε να την τοποθετήσετε ακριβώς στο κέντρο της θήκης. Έτσι δεν θα πιαστεί το χάρτινο χείλος της ταμπλέτας καφέ κάτω από τη φλάντζα όταν κλείσετε το καπάκι. **Αν μια ταμπλέτα δεν έχει το ίδιο πάχος σε όλες τις πλευρές, πρέπει να την τοποθετήσετε με την πλευρά με το μεγαλύτερο πάχος στραμμένη προς τα κάτω. Μη χρησιμοποιείτε ταμπλέτες διαφορετικές από τις στρογγυλές, μαλακές ταμπλέτες καφέ που διατίθενται στο εμπόριο.**

**Μη γεμίζετε τη θήκη για ταμπλέτες με**

#### **αλεσμένο καφέ.**

Τυχόν αποχρωματισμός της θήκης για ταμπλέτες καφέ σχετίζεται με την παραγωγή και δεν βλάπτει την ποιότητα ή τη λειτουργία της.

#### **Δίσκος συλλογής σταγόνων και βάση αποστράγγισης**

Πριν από κάθε χρήση, να βεβαιώνετε ότι ο δίσκος συλλογής σταγόνων και η βάση αποστράγγισης έχουν τοποθετηθεί σωστά. Ωστόσο, μπορείτε να βγάλετε τη βάση αποστράγγισης και να τοποθετήσετε ένα ψηλό ποτήρι κάτω από την έξοδο καφέ.

#### *Δίσκος συλλογής σταγόνων*

Μπορείτε να βγάλετε το δίσκο συλλογής σταγόνων αν τον ανασηκώσετε λίγο και μετά τον τραβήξετε από το μπροστινό μέρος. Για να τοποθετήσετε ξανά το δίσκο, απλά ολισθήστε τον ξανά στη θέση του.

#### *Βάση αποστράγγισης*

Η βάση αποστράγγισης μπορεί να τοποθετηθεί στο δίσκο συλλογής σταγόνων ή απευθείας στη βάση της συσκευής.

## Επιλογή της ποσότητας καφέ ανά φλιτζάνι

Μπορείτε να ρυθμίσετε την ποσότητα καφέ ανά φλιτζάνι οποιαδήποτε στιγμή. Συνεχίστε ως εξής:

- Ξεκινήστε τον κύκλο βρασίματος.
- Μόλις αρχίσει να βγαίνει καφές μέσα στο φλιτζάνι, κρατήστε πατημένο το κουμπί έναρξης. Αναβοσβήνει η πράσινη ενδεικτική λυχνία.
- Μόλις διανεμηθεί η επιθυμητή ποσότητα καφέ, αφήστε το κουμπί έναρξης. Μπορείτε να ρυθμίσετε την ποσότητα από 70 έως 200 ml.
- Η πράσινη ενδεικτική λυχνία αρχίζει να αναβοσβήνει αργά, υποδεικνύοντας ότι η πίεση στο σύστημα μειώνεται.
- Τώρα η επιθυμητή ποσότητα καφέ ανά φλιτζάνι είναι προγραμματισμένη για τους παρακάτω κύκλους.

## Ψήσιμο καφέ

- Γεμίστε το δοχείο νερού με φρέσκο, καθαρό νερό έως τη μέγιστη στάθμη.
- Βάλτε το φινι του ηλεκτρικού καλωδίου σε μια κατάλληλη πρίζα.
- Τοποθετήστε την ταμπλέτα ακριβώς στο κέντρο της θήκης για ταμπλέτες.
- Σπρώξτε το δακτύλιο ασφάλισης προς τα επάνω.
- Ολισθήστε τη φορτωμένη θήκη για ταμπλέτες τέρμα μέσα στην αντίστοιχη τροχιά οδήγησης στη συσκευή.
- Σπρώξτε το δακτύλιο ασφάλισης προς τα κάτω για να κλείσετε σωστά τη συσκευή.
- Τοποθετήστε ένα φλιτζάνι, με χωρητικότητα περίπου 140 ml κάτω από την έξοδο καφέ. Αν αλλάξετε την ποσότητα καφέ ανά φλιτζάνι, βεβαιωθείτε ότι η χωρητικότητα του φλιτζανιού που χρησιμοποιείται επαρκεί για την προγραμματισμένη ποσότητα καφέ.
- Πιέστε το κουμπί έναρξης. Αρχίζει ο κύκλος βρασίματος όπως υποδεικνύεται από την πράσινη ενδεικτική λυχνία που αναβοσβήνει

αργά.

- Μόλις ολοκληρωθεί η προθέρμανση, βγαίνει καφές απευθείας μέσα στο φλιτζάνι. **Μετά το βράσιμο, να περιμένετε πάντα έως ότου έχει ολοκληρωθεί εντελώς η επακόλουθη φάση έκλυσης πίεσης (υποδεικνύεται από την πράσινη ενδεικτική λυχνία που αναβοσβήνει αργά).** Το τέλος του κύκλου μείωσης πίεσης υποδεικνύεται από ένα ηχητικό σήμα.
- Βγάλτε το φλιτζάνι από κάτω από την έξοδο καφέ.
- Σπρώξτε το δακτύλιο ασφάλισης προς τα επάνω.
- **Προσοχή!** Μετά το βράσιμο, η θήκη για ταμπλέτες και η ταμπλέτα καφέ είναι πολύ ζεστά. Για να μην προκληθούν εγκαύματα, πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο τη λαβή της θήκης καφέ όταν την αφαιρείτε από τη συσκευή. Αφαιρέστε και απορρίψτε τη χρησιμοποιημένη ταμπλέτα.
- Για λόγους υγιεινής, πρέπει να αφαιρείτε τις ταμπλέτες καφέ αμέσως μετά από κάθε κύκλο βρασίματος.
- Μπορείτε να διακόψετε τον κύκλο βρασίματος οποιαδήποτε στιγμή αν πιέσετε ξανά το κουμπί έναρξης.

## Γενικός καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό.
- Μη χρησιμοποιείτε λειαντικά ή σκληρά καθαριστικά διαλύματα.
- Μπορείτε να καθαρίσετε το εξωτερικό περίβλημα με ένα βρεγμένο πανί και ήπιο απορρυπαντικό.
- Μπορείτε να καθαρίζετε τη θήκη για ταμπλέτες με ζεστό σαπουνόνερο. Στη συνέχεια ξεπλύνετε καλά και στεγνώστε.
- Κατά τη χρήση, να φροντίζετε να



αδειάζετε έγκαιρα το δίσκο συλλογής σταγόνων. Πρέπει να καθαρίζετε το δίσκο συλλογής σταγόνων και τη θήκη για ταμπλέτες με ζεστό σαπουνόνερο ή στο πλυντήριο.

### **Καθαρισμός αλάτων**

Ανάλογα με την ποιότητα του νερού (ποσότητα αλάτων) στην περιοχή σας και τη συχνότητα χρήσης του από όλες τις θερμικές οικιακές συσκευές που χρησιμοποιούν ζεστό νερό, θα πρέπει να αφαιρούνται τακτικά τα άλατα που συσσωρεύονται ώστε να εξασφαλιστεί η σωστή λειτουργία. Η ανάγκη καθαρισμού των αλάτων υποδεικνύεται από τις δύο ενδεικτικές λυχνίες που αναβοσβήνουν στο τέλος του κύκλου βρασίματος.

Για την απομάκρυνση των αλάτων, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε οποιοδήποτε μέσο αφαλάτωσης για καφετιέρες που διατίθεται στο εμπόριο. Προετοιμάστε περίπου 700 ml διαλύματος αφαλάτωσης σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. **Μη** χρησιμοποιείτε ξίδι.


- Γεμίστε το δοχείο νερού με διάλυμα αφαλάτωσης έως τη μέγιστη στάθμη.
- Τοποθετήστε κάτω από την έξοδο καφέ ένα κατάλληλο δοχείο με χωρητικότητα τουλάχιστον 700 ml.
- Κρατήστε πατημένο το κουμπί έναρξης για περίπου 3 έως 5 δευτερόλεπτα. Η αντλία ενεργοποιείται και ανάβει η πράσινη και κόκκινη ενδεικτική λυχνία.
- Η κύρια διαδικασία καθαρισμού αλάτων διαρκεί 15 έως 20 λεπτά. Μετά την ολοκλήρωσή της, η πράσινη ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει αργά. Γεμίστε το δοχείο νερού με καθαρό, κρύο νερό.
- Πιέστε το κουμπί έναρξης. Η αντλία ενεργοποιείται ξανά και ανάβει η πράσινη και κόκκινη ενδεικτική λυχνία.
- Όταν ολοκληρωθεί η διαδικασία καθαρισμού αλάτων, σβήνουν και οι δύο ενδεικτικές λυχνίες. Τώρα η καφετιέρα είναι έτοιμη να χρησιμοποιηθεί ξανά.

- **Μην αδειάζετε το διάλυμα σε**

### **νεροχύτες εμαγιέ.**

- Μπορείτε να διακόψετε τη λειτουργία καθαρισμού αλάτων οποιαδήποτε στιγμή αν πιέσετε το κουμπί έναρξης.

### **Απόρριψη**

 Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

### **Εγγύηση**

Το προϊόν αυτό έχει εγγύηση για μία περίοδο δύο ετών από την ημερομηνία αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.



## Чалдовая кофеварка

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого изделия внимательно прочитайте руководство по эксплуатации.

### Включение в сеть

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами.

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

### Устройство

1. Крышка резервуара для воды
2. Резервуар для воды
3. Указатель уровня воды
4. Запорная дужка
5. Съемный держатель для чалд
6. Шнур питания со штепсельной вилкой
7. Решетка для стекания воды
8. Лоток для сбора капель
9. Заводская табличка (на нижней части электроприбора)
10. Кнопка включения
11. Зеленая индикаторная лампочка
12. Красная индикаторная лампочка

### Правила безопасности

- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше

использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.

- Регулярно проверяйте шнур питания на наличие возможного повреждения. Не пользуйтесь прибором при обнаружении повреждения.
- Наливайте в резервуар только свежую чистую воду. Ни при каких обстоятельствах не наливайте в резервуар молоко, кофе или горячую воду.
- Так как прибор находится под давлением, не пытайтесь открыть запорную дужку, когда помпа еще работает или когда кофе все еще поступает из носика.
- **Внимание!** Не прикасайтесь к горячим частям прибора во время и после заваривания. Носик кофеварки, держатель для чалд и и собственно чалда очень сильно нагреваются. **Можно получить ожог!**
- Во время работы кофеварка должна стоять на ровной, нескользкой, не боящейся воды и незагрязняющейся поверхности.
- **Всегда вынимайте вилку из розетки:**
  - когда прибор не используется;
  - при любой неполадке;
  - перед чисткой прибора;
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, а только за вилку.
- Не допускайте прикосновения прибора или шнура питания к горячим поверхностям или источникам тепла.
- Из гигиенических соображений гигиены чалду необходимо извлечь сразу же после заваривания; запорная дужка должна оставаться в открытом положении.
- Этот прибор не предназначен для использования без присмотра

лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.

- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте. Ребенок может надеть пакет на голову и задохнуться!
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.
- Этот прибор предназначен исключительно для домашнего применения и не должен использоваться в коммерческих целях.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производить с я квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.

### **Перед первым применением прибора**

Перед первым применением прибор необходимо тщательно очистить, как указано в разделе **Чистка и общий уход**. Кроме того, необходимо

выполнить два цикла заваривания, не вставляя чалду в держатель.

### **Резервуар для воды**

- Откройте откидную крышку резервуара для воды, поднимая ее сбоку.
- Наполните резервуар чистой холодной водой (каждый день заливайте свежую воду) до отметки максимального уровня (примерно 700 мл).
- Закройте крышку резервуара для воды.

Если прибор не использовался в течение длительного периода времени, мы рекомендуем вам выполнить два цикла заваривания, не вставляя чалду в держатель: это поможет прокачать и прочистить систему.

### **Индикаторные лампочки**

#### **Зеленая индикаторная лампочка**

Она показывает, что идет процесс заваривания. Зеленая лампочка, горящая медленно мигающим светом, показывает, что идет предварительный нагрев системы перед началом цикла заваривания. Зеленая лампочка, горящая постоянным светом, показывает, что начался цикл заваривания. После окончания цикла заваривания зеленая лампочка снова начинает медленно мигать, показывая, что давление в системе понижается и происходит слив лишней воды.

**Внимание! Не поднимайте запорную дужку, пока лампочка не перестанет мигать.**

#### **Красная индикаторная лампочка**

Красная индикаторная лампочка начинает мигать при возникновении неполадки. В этом случае следует устранить возникшую проблему (см. таблицу ниже) или снова нажать кнопку включения.

<b>Состояние лампочки</b>	<b>Значение</b>	<b>Способ устранения</b>
<b>Частое мигание (=неис-правность)</b>	Держатель для чалд не на месте.	Правильно установите держатель для чалд.
	Запорная дужка закрыта неполностью или была открыта во время заваривания.	Нажмите на дужку, чтобы убедиться, что прибор закрыт полностью.
<b>Двойное мигание</b>	Если прибор не используется в течение примерно 5 минут после приведения запорной дужки в нижнее положение, красная индикаторная лампочка начинает мигать.	Поднимите запорную дужку и выньте чалду. Оставьте запорную дужку в открытом положении из г и г и е н и ч е с к и х соображений.

### **Обе индикаторные лампочки**

Если красная и зеленая индикаторные лампочки начинают мигать в конце цикла заваривания, прибор необходимо очистить от накипи, как описано в разделе «Удаление накипи». Во время удаления накипи обе индикаторные лампочки продолжают мигать.

### **Держатель для чалд**

Для приготовления кофе чалду нужно вставить в съемный держатель для чалд. При установке чалды старайтесь установить ее строго по центру держателя. Это позволит не допустить попадания края бумаги чалды под уплотнение при закрывании крышки.

**Если толщина чалды не одинакова по всей поверхности, ее нужно вставить более толстой частью вниз. Используйте только мягкие круглые чалды, имеющиеся в продаже.**

**Не засыпайте в держатель для чалд молотый кофе.**

Возможное изменение цвета держателя для чалд связано с производственным

процессом и никак не сказывается на качестве держателя или на его работе.

### **Лоток для сбора капель и решетка для стекания воды**

Перед каждым применением обязательно убедитесь, что лоток для сбора капель и решетка для стекания воды установлены правильно; вместе с тем, решетку для стекания воды можно убрать, чтобы можно было поставить под носик кофеварки высокую чашку.

### **Лоток для сбора капель**

Лоток для сбора капель можно снять, для чего слегка его приподнять и вытянуть из фронтальной части прибора. Чтобы установить лоток обратно, просто задвиньте его на место.

### **Решетка для стекания воды**

Решетку для стекания воды можно установить или на лоток для сбора капель или непосредственно на основание прибора.

## **Выбор количества кофе, наливаемого в чашку**

Количество наливаемого в чашку кофе можно установить в любое время. Для этого нужно выполнить следующее:

- Запустите цикл заваривания.
- Как только кофе начнет поступать в чашку, нажмите и не отпускайте кнопку включения. Зеленая индикаторная лампочка начинает мигать.
- Как только чашка наполнится до желаемого уровня, отпустите кнопку включения. Количество кофе, наливаемого в чашку, можно установить в пределах от 70 до 200 мл.
- Зеленая индикаторная лампочка начинает медленно мигать, показывая, что давление в системе понижается.
- С этого момента при последующих циклах заваривания в чашку будет наливаться только запрограммированное количество кофе.

## **Приготовление кофе**

- Наполните резервуар для воды до отметки максимального уровня свежей чистой водой.
- Вставьте штепсельную вилку в стенную розетку.
- Установите чалду по центру держателя для чалд.
- Поднимите запорную дужку.
- Задвиньте до отказа по соответствующей направляющей держатель с чалдой в прибор.
- Опустите запорную дужку, чтобы надежно закрыть прибор.
- Поставьте под носик для наливания чашку вместимостью примерно 140 мл. Если вы изменили количество кофе, наливаемого в чашку, убедитесь, что вместимость чашки достаточна для заданного количества кофе.

- Нажмите кнопку включения. Начинается цикл заваривания, сопровождаемый медленным миганием зеленой индикаторной лампочки.
- Сразу же после завершения нагрева кофе наливается прямо в чашку. **После заваривания обязательно дождитесь полного окончания цикла понижения давления (во время этого цикла медленно мигает зеленая индикаторная лампочка).** По завершению цикла понижения давления раздается звуковой сигнал.
- Уберите чашку из-под носика.
- Поднимите запорную дужку.
- **Предупреждение.** Держатель для чалд и собственно чалда остаются очень горячими после заваривания кофе; поэтому, чтобы не обжечься, извлекать держатель для чалд из прибора следует только за ручку. Использованную чалду нужно вынуть из держателя и утилизировать.
- Из гигиенических соображений чалду необходимо вынимать сразу же после завершения каждого цикла заваривания.
- Цикл заваривания можно прервать в любое время, нажав кнопку включения кофеварки.

## **Чистка и общий уход**

- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте прибор и не погружайте его в воду.
- Не используйте для чистки абразивные или сильнодействующие моющие средства.
- Снаружи корпус прибора можно протереть влажной тканью с применением мягкого моющего

- средства.
- Держатель для чалд можно мыть в горячей мыльной воде. После этого его нужно тщательно прополоскать и просушить.
  - При пользовании прибором обязательно своевременно опорожняйте, лоток для сбора капель. Лоток для сбора капель, решетку для стекания воды и фильтр для чалд можно мыть в горячей мыльной воде или в посудомоечной машине.

### **Удаление накипи**



В зависимости от качества воды (от содержания в ней извести) в вашем регионе, а также от частоты их применения, все бытовые электроприборы (где используется горячая вода) нужно регулярно очищать от накипи (то есть, от известковых отложений) для обеспечения их нормальной работы. Когда возникает необходимость удаления накипи, в конце цикла заваривания начинают мигать обе индикаторные лампочки

Для удаления накипи можно использовать любой антинакипин, имеющийся в продаже, который пригоден для кофеварок. Приготовьте примерно 700 мл раствора для удаления накипи в соответствии с указаниями производителя. **Не** применяйте уксус.

- Наполните резервуар для воды раствором для удаления накипи до отметки максимального уровня.
- Поставьте под носик кофеварки любую пригодную для этого емкость вместимостью примерно 700 мл.
- Нажмите и не отпускайте кнопку включения кофеварки примерно в течение 3-5 секунд. При этом происходит включение помпы и загораются зеленая и красная индикаторные лампочки.

- Основной процесс удаления накипи занимает 15-20 минут. После его окончания начинает медленно мигать зеленая индикаторная лампочка: наполните резервуар чистой холодной водой.
  - Нажмите кнопку включения кофеварки. Помпа запускается снова и загораются зеленая и красная индикаторные лампочки.
  - После завершения процесса удаления накипи обе индикаторные лампочки гаснут: кофеварка снова готова к использованию.
- **Не выливайте антинакипины в эмалированную мойку.**
  - Удаление накипи можно остановить в любое время, нажав кнопку включения кофеварки.

### **Утилизация**

 Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы  вместе с бытовым мусором. Отнесите их на пункты сбора специального мусора.

### **Гарантия**

Гарантийный срок на приборы фирмы "Severin" - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор

ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

**Kundendienstzentralen**  
**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrala kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Servisné stredisko**  
**Centrala obslugi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

Kundendienst Ausland

**Belgique**  
Dancal N.V.  
Bavikhoofsestraat 72  
8520 Kuurne  
Tel.: 056/71 54 51  
Fax: 056/70 04 49

**Bosnia i Herzegovina**  
Malisic MP d.o.o  
Tromeda Medugorje bb  
88260 Citluk  
Tel: + 387 36 650 446  
Fax: + 387 36 651 062

**Bulgaria**  
Noviz AG  
Khan Kubrat 1 Str.  
BG-4000 Plovdiv  
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614  
e-mail: sales@noviz.com

**Czech Republic**  
ARGO spol. s r.o.  
Žihobce 137  
CZ 342 01 Sušice  
Tel.: + 376 597 197  
Fax: + 376 597 197  
http://argo.zihobce.cz  
argo@zihobce.cz

**Croatia**  
TD Medimurka d.d.  
Trg. Republike 6  
HR-40000 Cakovec  
Croatia  
Tel: +385-40 328 650  
Fax: + 385 40 328 134  
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

**Cyprus**  
G.L.G. Trading  
4-6, Oidipodos Street  
Larnaca, Cyprus  
Tel.: 024/633133  
Fax: 024/635992

**Danmark**  
Scandia Serviceteknik A/S  
Hedeager 5  
2605 Brøndby  
Tel.: 45-43202700  
Fax: 45-43202700

**Estonia:**  
Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammisaare tee 134B,  
tel: 654 3000  
Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,  
tel: 7 344 299,  
7 344 337, 56 697 843  
Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,  
tel: 44 25 175  
Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,  
tel: 35 60 708  
Haapsalu: Teco KM OÜ,  
Jalaka 1A, tel: 47 56 900  
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,  
tel: 32 40 515  
Viljandi: Aaber OÜ,  
Vabaduse pl. 4, tel: 43 33 802  
Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B, tel:  
45 55 978  
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE,  
Mäe2S,  
tel: 46 36 379, 51 87 444

**Espana**  
Severin Electrodrom. España S.L.  
Plaza de la Almazara Portal 4, 1º E.  
45200 ILLESCAS(Toledo)  
Tel: 925 51 34 05  
Fax: 925 54 19 40  
eMail: severin@severin.es  
http://www.severin.es

**France**  
SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
B.P. 38  
67211 Obernai Cedex  
Tél. 03 88 47 62 08  
Fax 03 88 47 62 09

**Greece**  
BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center  
Agias Anastasias & Laertou, Pilea  
Service Post of Thermi  
570 01 Thessaloniki, Greece  
Tel.: 0030-2310954020

**Iran**  
IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.  
No. 668, 7th. Floor  
Bahar Tower  
Ave. South Bahar  
TEHRAN - IRAN  
Tel. : 009821 - 77616767  
Fax : 009821 - 77616534  
Info@iranseverin.com  
www.iranseverin.com

**Israel**  
Eatay Agencies  
109 Herzel St.  
Haifa  
Phone: 050-5358648  
Email: service@severin.co.il

**Italia**  
Videoelettronica di Sgambati & Gabrini  
C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

**Jordan**  
F.A. Kettaneh  
P.O. Box 485  
Amman, 11118, Jordan  
Tel: 00962-6-439 8642  
e-mail: app@kettaneh.com.jo

**Korea**  
Jung Shin Electronics co., Ltd.  
501, Megaventretower 77-9,  
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu  
Seoul, Korea  
Tel: +82-22-637 3245-7  
Fax: +82-22-637 3244  
Service Hotline: 080-001-0190

**Latvia**  
SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

**Lebanon**  
Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Telephone 01 244200, Fax 01 253535  
eMail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

**Luxembourg**  
Ser-Tec  
Rue du Chateau d'Eua  
3364 Leudelange  
Tel.: 00352 -37 94 94 402  
Fax 00352 -37 94 94 400

**Macedonia**  
KONCAR servis  
Bul. Partizanski odredi br. 105  
1000 Skopje  
Makedonija  
Tel: + 389 (2) 365-578  
Fax: + 389 (2) 365 621  
e-mail: koncarservis@mt.net.mk

**Magyarország**  
TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

**Nederland**  
HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

**Norway**  
Løkken Trading AS  
Skårersletta 45, port 20  
1471 Lørenskog  
Tel: 67 97 78 90  
Fax: 67 97 78 91



**Österreich**

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

**Polska**

Serv-Serwis Sp. z o.o.  
ul. Wspólna 9  
45-831 Opole  
tel./fax (077) 457-50-06  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

**Portugal**

Noalva  
Zona Industrial Maia I  
Sector X - Lote 293, N. 90  
4470 Maia  
Tel.: 02/9 44 03 84  
Fax: 02/9 44 02 68

**Russian Federation**

Orbita Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис  
123362 г. Москва,  
ул. Свободы, д. 18.  
Тел.: (495)585-05-73

**Romania**

For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru Serbanescu  
Nr. 33-35, Bl. 20E,  
Sc. 2, Et.1, Ap.27, Sector 1, Bucuresti.  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

**Schweiz**

VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
eMail: severin@helt.ch

**Serbia**

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

**Slovak Republic**

PREMT,s.r.o.  
Skladová 1  
917 01 Trnava  
Tel: 033/544 7177

**Finland**

Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Puh 0207 599 860  
Fax 0207 599 803

**Svenska**

Rakspecialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Fax: 040/6 11 03 35

**Slovenia**

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2009

**SEVERIN**

I/M No.: 8157.0000